

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1/98 της Επιτροπής, της 2ας Ιανουαρίου 1998, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2/98 της Επιτροπής, της 2ας Ιανουαρίου 1998, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών 3

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

98/1/ΕΚ, Ευρατόμ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με το πρόγραμμα Tacis 1997 για την ανάπτυξη της κοινωνίας πολιτών στη Λευκορωσία 6

98/2/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό του ποσού της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας, για το έτος 1997, σχετικά με τις δαπάνες των σουηδικών αρχών για την ελευθέρωση των μικρών σολομών 8

98/3/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για την τροποποίηση της απόφασης 96/411/ΕΚ σχετικά με τη δελτίωση των κοινοτικών γεωργικών στατιστικών 9

Επιτροπή

98/4/ΕΚΑΧ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Νοεμβρίου 1997, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ (υπόθεση IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl) 10

98/5/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 9ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την εφαρμογή στη Γαλλία πρότυπου πειραματικού συστήματος πληροφορικής για τη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων στις χοιροτροφικές μονάδες (INFOPORC) (¹) 22

98/6/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Δεκεμβρίου 1997, για τροποποίηση ορισμένων στοιχείων του καταλόγου που εμφανίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2332/96 που καταρτίζει, για το 1997, τον κατάλογο των σκαφών άνω των οκτώ μέτρων τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν γλώσσα σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας χρησιμοποιώντας δοκότρατες των οποίων το συνολικό μήκος υπερβαίνει τα εννέα μέτρα 26

(¹) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 2ας Ιανουαρίου 1998

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Ιανουαρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Ιανουαρίου 1998.

Για την Επιτροπή
Hans VAN DEN BROEK
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 2ας Ιανουαρίου 1998, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	76,7
	204	47,3
	999	62,0
0709 10 00	220	184,3
	999	184,3
0709 90 70	052	102,3
	204	138,3
	999	120,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	44,3
	204	38,0
	220	44,5
	388	18,5
	448	24,0
	624	52,8
0805 20 10	999	37,0
	999	52,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	92,8
	624	99,2
	999	96,0
0805 30 10	052	90,4
	400	84,5
	600	86,5
	999	87,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	47,0
	400	84,7
	404	86,4
	720	56,7
	999	68,7
0808 20 50	064	85,0
	400	97,9
	999	91,5

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 2ας Ιανουαρίου 1998****για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1992, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 923/96 της Επιτροπής⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1249/96 της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2092/97⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα των σιτηρών έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2638/97 της Επιτροπής⁽⁵⁾.

ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της

περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 5 Ecu ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή· ότι υπήρξε η εν λόγω απόκλιση· ότι πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2638/97,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2638/97 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 3 Ιανουαρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 2 Ιανουαρίου 1998.

Για την Επιτροπή
Hans VAN DEN BROECK
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 181 της 1. 7. 1992, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 126 της 24. 5. 1996, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 29. 6. 1996, σ. 125.⁽⁴⁾ ΕΕ L 292 της 25. 10. 1997, σ. 10.⁽⁵⁾ ΕΕ L 356 της 31. 12. 1997, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δασμοί κατά την εισαγωγή των προϊόντων που περιλαμβάνονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται δια ξηράς, ποταμού ή θαλάσσης και προέρχεται από λιμάνια της Μεσογείου, της Μαύρης Θάλασσας ή της Βαλτικής Θάλασσας (σε Ecu/τόνο)	Δασμός κατά την εισαγωγή που διεξάγεται αεροπορικά ή δια θαλάσσης προερχόμενη από άλλα λιμάνια ⁽²⁾ (σε Ecu/τόνο)
1001 10 00	Σιτάρι σκληρό ⁽¹⁾	0,00	0,00
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό που προορίζεται για σπορά:	42,97	32,97
1001 90 99	Σιτάρι μαλακό, εκλεκτής ποιότητας εκτός από εκείνο που προορίζεται για σπορά ⁽³⁾	42,97	32,97
	μέσης ποιότητας	57,40	47,40
	βασικής ποιότητας	65,55	55,55
1002 00 00	Σίκαλη	75,58	65,58
1003 00 10	Κριθάρι που προορίζεται για σπορά	75,58	65,58
1003 00 90	Κριθάρι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽³⁾	75,58	65,58
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από το υβρίδιο	84,56	74,56
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽³⁾	84,56	74,56
1007 00 90	Σόργο σε κόκκους εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	75,58	65,58

⁽¹⁾ Για το σιτάρι που δεν πληροί τις ελάχιστες ποιοτικές προδιαγραφές που αναφέρονται στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96 ο εφαρμοζόμενος δασμός είναι εκείνος που καθορίζεται για το μαλακό σιτάρι χαμηλής ποιότητας.

⁽²⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Κοινότητα από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ [άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96] ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μειώσεως των δασμών κατά:

— 3 Ecu ανά τόνο εάν το λιμάνι βρίσκεται στην Μεσόγειο Θάλασσα ή,

— 2 Ecu ανά τόνο εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στην Ιρλανδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Δανία, στη Σουηδία, στη Φινλανδία ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής χερσονήσου.

⁽³⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μειώσεως 14 ή 8 Ecu ανά τόνο όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών

(περίοδος από τις 30. 12. 1997 έως τις 31. 12. 1997)

1. Μέσοι όροι της περιόδου των δύο εβδομάδων που προηγούνται της ημέρας του καθορισμού:

Χρηματιστηριακές τιμές	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Προϊόν (% πρωτεΐνες έως 12 % υγρασία)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Τιμή (Ecu/τόνο)	121,82	114,31	111,53	95,00	210,92 (¹)	100,22 (¹)
Πριμοδότηση για τον Κόλπο του Μεξικού (Ecu/τόνο)	21,23	14,16	8,80	6,32	—	—
Πριμοδότηση για τις μεγάλες λίμνες (Ecu/τόνο)	—	—	—	—	—	—

(¹) Fob Gulf.

2. Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού - Rotterdam: 13,37 Ecu/τόνο. Μεγάλες Λίμνες-Rotterdam: 23,60 Ecu/τόνο.

3. Επιδοτήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1249/96: 0,00 Ecu/τόνο (HRW2)
0,00 Ecu/τόνο (SRW2).

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1997

σχετικά με το πρόγραμμα Tacis 1997 για την ανάπτυξη της κοινωνίας πολιτών στη Λευκορωσία

(98/1/EK, Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 1279/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, για τη χορήγηση συνδρομής για την οικονομική μεταρρύθμιση και ανάκαμψη στα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη και τη Μογγολία (¹), και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 11,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η εσωτερική κατάσταση στη Λευκορωσία επιδεινώθηκε, ιδίως από το Νοέμβριο του 1996, με συνέπειες την οπισθοδρόμηση στη διαδικασία εκδημοκρατισμού, τον περιορισμό των βασικών ελευθεριών και τις παραβιάσεις των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

ότι, γι' αυτό το λόγο, δεν κατέστη δυνατή η διαπραγμάτευση με τις αρχές της Λευκορωσίας ενδεικτικού προγράμματος Tacis για τα έτη 1996-1999, άρα και οιοδήποτε πρόγραμμα δράσης, παρόλο που, υπό κανονικές συνθήκες, τέτοια προγράμματα αποτελούν τη βάση της διμερούς συνεργασίας του Tacis με τη δικαιούχο χώρα, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 1279/96·

ότι το Συμβούλιο ενέκρινε θέση έναντι της Λευκορωσίας, η οποία περιλαμβάνεται στα συμπεράσματα της 24ης Φεβρουαρίου 1997, στη δήλωση της 29ης Απριλίου 1997 και στα συμπεράσματα της 15ης Σεπτεμβρίου 1997 και προβλέπει την αναστολή της συνεργασίας με τις αρχές της Λευκορωσίας, λόγω της απουσίας πειστικών προσπαθειών εκ

μέρους τους για την προώθηση των απαραίτητων δημοκρατικών μεταρρυθμίσεων, αλλά συγχρόνως προσφέρει στη Λευκορωσία συνδρομή κατά τη διαδικασία εκδημοκρατισμού, ιδίως σε δύο επιμέρους τομείς: προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και ελευθερία των μέσων ενημέρωσης·

ότι η Κοινότητα παρείχε στήριξη στη διαδικασία εκδημοκρατισμού μέσω του κονδυλίου του προϋπολογισμού Β7-7010, αλλά ότι η προσπάθεια χρειάζεται εμβάθυνση και συμπλήρωση με άλλα μέτρα·

ότι το άρθρο 3 παράγραφος 11 του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 1279/96 παρέχει τη δυνατότητα στο Συμβούλιο να λάβει τα κατάλληλα μέτρα σχετικά με τη συνδρομή σε ένα κράτος εταίρο, στην περίπτωση που λείπει ένα σημαντικό στοιχείο για τη συνέχιση της συνεργασίας με χορήγηση συνδρομής, ιδίως σε περιπτώσεις παραβίασης των δημοκρατικών αρχών και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·

ότι η Επιτροπή πρότεινε στο Συμβούλιο τη θέσπιση προγράμματος για την ανάπτυξη της κοινωνίας πολιτών στη Λευκορωσία, στα πλαίσια του προγράμματος Tacis για το 1997, ως την ενδεδειγμένη ενέργεια προς τη Λευκορωσία·

ότι, εν απουσία ενδεικτικού προγράμματος Tacis για την περίοδο 1996-99 και, συνεπώς, εν απουσία του προγράμματος δράσης για τη Λευκορωσία, το πρόγραμμα που προτείνει η Επιτροπή θα εφαρμοστεί σύμφωνα με τις σχετικές διαδικασίες που καθορίζονται στον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 1279/96, και ιδίως τα άρθρα 6 και 8,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται το πρόγραμμα Tacis 1997 για την ανάπτυξη της κοινωνίας πολιτών στη Λευκορωσία ύψους, κατ' ανώτατο όριο, 5 εκατομμυρίων Ecu.

(¹) ΕΕ L 165 της 4. 7. 1996, σ. 1.

Άρθρο 2

Το πρόγραμμα εφαρμόζεται από την Επιτροπή, η οποία ενεργεί σύμφωνα με τις κατάλληλες διαδικασίες που θεσπίζονται με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 1279/96, και ιδίως τα άρθρα 6 και 8.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1997.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. BODEN

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1997

για τον καθορισμό του ποσού της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας, για το έτος 1997, σχετικά με τις δαπάνες των σουηδικών αρχών για την ελευθέρωση των μικρών σολομών

(98/2/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, και ιδίως το άρθρο 125,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 125 της πράξης προσχώρησης προβλέπει ότι το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία βάσει πρότασης της Επιτροπής, καθορίζει ετησίως το ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας για την ελευθέρωση των μικρών σολομών που πραγματοποιούν οι αρμόδιες σουηδικές αρχές·

ότι η εν λόγω χρηματοδοτική συνεισφορά πρέπει να εκτιμηθεί υπό το πρίσμα των ισορροπιών που υφίσταντο αμέσως πριν από την προσχώρηση της Σουηδίας·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2210/80 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1980, περί συνάψεως της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησεως της Σουηδίας σχετικά με ορισμένα μέτρα που προορίζονται να προωθήσουν την αναπαραγωγή του σολομού στη Βαλτική Θάλασσα⁽¹⁾ προβλέπει ότι η κοινοτική συνεισφορά είναι ίση με τις πραγματικές δαπάνες που βαρύνουν τις σουηδικές αρχές για την εκτροφή, την αναγνώριση και την τοποθέτηση στο νερό της ποσότητας των νεογνών του σολομού που είναι αναγκαία για την παραγωγή ποσότητας σολομού ίσης με την μη αμοιβαία ποσόστωση που χορηγείται στην Κοινότητα, στη σουηδική ζώνη αλιείας, για το έτος κατά το οποίο πρέπει να χορηγηθεί η χρηματοδοτική ενίσχυση·

ότι η Επιτροπή έλαβε την αίτηση της Σουηδίας για τη χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας για το 1997· ότι η εν λόγω αίτηση είναι ίδια με εκείνη του έτους 1994·

ότι, για το έτος 1997, η διεθνής επιτροπή αλιείας της Βαλτικής Θάλασσας υπέδειξε συνολικά επιτρεπόμενα αλιεύματα

(TAC) για απόθεμα σολομού στη Βαλτική Θάλασσα και το τμήμα που πρέπει να χορηγηθεί στην Κοινότητα·

ότι το εν λόγω TAC που καθορίστηκε για το 1997 μειώθηκε· ότι, ως εκ τούτου, η σουηδική αίτηση εξετάσθηκε εκ νέου βάσει του γεγονότος αυτού·

ότι το ποσό της χρηματοδοτικής συνεισφοράς της Κοινότητας υπολογίσθηκε εφαρμόζοντας αναλογικά τη μείωση αυτή στην μη αμοιβαία ποσόστωση που η Σουηδία θα είχε χορηγήσει στην Κοινότητα, εάν η διμερής συμφωνία συνέχιζε να ισχύει,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το ποσό της χρηματοδοτικής ενίσχυσης της Κοινότητας για το έτος 1997 για την κάλυψη των δαπανών που προορίζονται να προωθήσουν την αναπαραγωγή σολομού στη Βαλτική Θάλασσα περιορίζεται σε 575 382 Ecu.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Σουηδίας.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1997.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

F. BODEN

(¹) ΕΕ L 226 της 29. 8. 1980, σ. 7.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Δεκεμβρίου 1997

για την τροποποίηση της απόφασης 96/411/ΕΚ σχετικά με τη βελτίωση των κοινοτικών γεωργικών στατιστικών

(98/3/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η απόφαση 96/411/ΕΚ⁽³⁾ προβλέπει την υποβολή εκθέσεων, αφενός, από τα κράτη μέλη στην Επιτροπή και, αφετέρου, από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο·

ότι, όπως προκύπτει από την αποκτηθείσα πείρα, οι προθεσμίες υποβολής αυτών των εκθέσεων είναι υπερβολικά περιοριστικές·

ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να μετατεθούν οι προβλεπόμενες ημερομηνίες ώστε οι προθεσμίες να καταστούν περισσότερο ευέλικτες,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 96/411/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. στο άρθρο 5, η ημερομηνία «31 Μαρτίου» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Ιουλίου»·
2. στο άρθρο 11, το έτος «1997» αντικαθίσταται από το έτος «1999».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 18 Δεκεμβρίου 1997.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

F. BODEN

⁽¹⁾ ΕΕ C 337 της 7. 11. 1997, σ. 8.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1997 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

⁽³⁾ ΕΕ L 162 της 1. 7. 1996, σ. 14.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Νοεμβρίου 1997

σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ

(Υπόθεση IV/36.069 *Wirtschaftsvereinigung Stahl*)

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(98/4/ΕΚΑΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 65,

την κοινοποίηση που υποβλήθηκε στις 28 Μαΐου 1996 εξ ονόματος της *Wirtschaftsvereinigung Stahl* και 16 μελών της,

τις πληροφορίες που έλαβε η Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης ΕΚΑΧ στις 24 Σεπτεμβρίου 1996,

τις γραπτές παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 36 της συνθήκης ΕΚΑΧ εξ ονόματος και για λογαριασμό των μερών στις 29 Απριλίου 1997 και λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι τα μέρη με επιστολή της 12ης Μαΐου 1997 παραιτήθηκαν επισήμως από το δικαίωμά τους να υποβάλλουν προφορικές παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ι. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 28 Μαΐου 1996, κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών εξ ονόματος και για λογαριασμό της επαγγελματικής ένωσης της γερμανικής χαλυβουργίας *Wirtschaftsvereinigung Stahl*, και 16 μελών της.

Στις 8 Ιουλίου 1996 απεστάλη στην ένωση προειδοποιητική επιστολή. Λαμβάνοντας υπόψη την εξαιρετικά σύντομη κοινοποίηση και μετά από συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε με τα μέρη στις 31 Ιουλίου τους επεστάλη αίτηση παροχής πληροφοριών σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης ΕΚΑΧ. Μετά από εξέταση της απάντησης η οποία περιείχε κυρίως όλα τα ερωτηματολόγια 2-71, 2-72, 2-73 και 2-74 για τις δεκαέξι ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις και την

τελευταία τετραετία, η Επιτροπή απήρθη στα μέρη κοινοποίηση αιτιάσεων στις 4 Μαρτίου 1997.

Τα μέρη υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στις 29 Απριλίου 1997. Δεν αμφισβήτησαν σε καμία περίπτωση τα πραγματικά περιστατικά που διατυπώνονται στην ανακοίνωση των αιτιάσεων και αναφέρονται κατωτέρω, δήλωσαν ωστόσο ότι κατά τη γνώμη τους τα πραγματικά αυτά περιστατικά δεν συνιστούν παραβίαση των κανόνων ανταγωνισμού.

Β. ΤΑ ΜΕΡΗ

- (2) Η κοινοποίηση υποβλήθηκε εξ ονόματος δεκαέξι γερμανικών παραγωγών σιδήρου και χάλυβα⁽¹⁾ και της επαγγελματικής ένωσης στην οποία ανήκουν, της *Wirtschaftsvereinigung Stahl*.
- (3) Η *Wirtschaftsvereinigung Stahl* (στο εξής WV) είναι μια ένωση στην οποία ανήκουν όλες σχεδόν οι γερμανικές επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα, καθώς και συνδεδεμένα μέλη του Βελγίου και του Λουξεμβούργου.

Στόχος της ένωσης είναι η υπεράσπιση των συλλογικών συμφερόντων των μελών της. Στα καθήκοντά της περιέχονται κυρίως η ενημέρωση των μελών της και η εκπροσώπησή τους ενώπιον των εθνικών και κοινοτικών αρχών.

Η WV είναι μέλος της Eurofer, μιας ένωσης επιχειρήσεων και εθνικών ενώσεων κοινοτικών επιχειρήσεων σιδήρου και χάλυβα.

- (4) Οι δεκαέξι κοινοποιούσες επιχειρήσεις ανήκουν στους ακόλουθους έξι διαφορετικούς ομίλους επιχειρήσεων: Usinor, Cockerill-Sambre, Preussag, ARBED, Thyssen και Krupp.

⁽¹⁾ Τα ονόματα των δεκαέξι κοινοποιουσών επιχειρήσεων αναγράφονται με έντονους χαρακτήρες.

(5) Η **AG der Dillinger Hüttenwerk** (στο εξής DH) παράγει συνήθη χάλυβα και χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα) που μεταποιεί σε πλατέα προϊόντα θερμής έλασης. Η γαλλική επιχείρηση Usinor η οποία μέσω των θυγατρικών της παράγει προϊόντα χάλυβα κάθε είδους και ποιότητας, κατέχει 48,7 % του κεφαλαίου της DH. Η Usinor είναι ο δεύτερος σε μέγεθος παραγωγός χάλυβα σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ο τέταρτος σε κοινοτικό επίπεδο. Η Usinor ελέγχει μόνη ή από κοινού τις ακόλουθες επιχειρήσεις παραγωγής χάλυβα (περιλαμβανομένων των τελικών προϊόντων):

— στη Γαλλία: την Sollac SA, την Creusot Loire Industrie, την Unimétal, την Ascométal, την Imphy, την Lorfond, την Ugine, την Ugine Savoie, την GTS, την Allevard, την Fortech και την Tecphy,

— στη Γερμανία: την DH και τη θυγατρική της Rogesa,

— στην Ισπανία: τη Sidmed (από κοινού με τη λουξεμβουργιανή ARBED), την Galmed (από κοινού με τη λουξεμβουργιανή και τη γερμανική Thyssen Stahl AG),

— στην Πορτογαλία: την Siderurgia Nacional Productos Planos (από κοινού με την ολλανδική Hoogovens, όγδοο σε μέγεθος παραγωγό χάλυβα στην Ευρώπη),

— στην Ιταλία: την La Magona (από κοινού με την ιταλική Jucchini),

— στο Λουξεμβούργο: την SA Train à Fil Esch — Schifflange και Sogearail.

Η DH είναι μέλος της WV και της Eurofer. Η Usinor μετέχει στη Eurofer μέσω της Γαλλικής Ομοσπονδίας Χάλυβα («Fédération Française de l'Acier»).

(6) Η **EKO Stahl GmbH** (στο εξής EKO) παράγει συνήθη χάλυβα και χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα) που μεταποιεί σε πλατέα προϊόντα θερμής έλασης, ψυχρής έλασης και επιστρωμένα προϊόντα.

Η EKO είναι θυγατρική της βελγικής επιχείρησης Cockerill Sambre η οποία μέσω των θυγατρικών της παράγει προϊόντα χάλυβα κάθε μορφής και ποιότητας. Η Cockerill Sambre είναι ο έβδομος σε μέγεθος παραγωγός χάλυβα στην Ευρώπη και κατέχει πολύ σημαντική θέση στην αγορά πλατέων προϊόντων. Η Cockerill Sambre ελέγχει μόνη ή από κοινού τις ακόλουθες επιχειρήσεις παραγωγής χάλυβα (περιλαμβανομένων των τελικών προϊόντων):

— στο Βέλγιο: την Cockerill Sambre, την Carlam, την Segal (από κοινού με την ολλανδική Hoogovens και τη λουξεμβουργιανή ARBED) και την Delloye Mathieu,

— στη Γερμανία: την EKO,

— στη Γαλλία: την Beautor, την PUM και την Hairoville,

— στο Λουξεμβούργο: την Galvalange (με τη λουξεμβουργιανή ARBED).

Η Cockerill Sambre μετέχει στη Eurofer μέσω της Ένωσης της Βελγικής Χαλυβουργίας («Groupement de la Sidérurgie Belge»).

(7) Η **Krupp Hoesch Stahl AG** (στο εξής KHS) παράγει άμεσα ή μέσω των θυγατρικών της προϊόντα χάλυβα σε κάθε μορφή και ποιότητα. Η KHS είναι ο έκτος σε μέγεθος παραγωγός χάλυβα στην Ευρώπη. Εκτός από την Krupp Thyssen Nirosta και τη Rasselstein που υπέβαλαν επίσης την κοινοποίηση (βλέπε κατωτέρω) και τις οποίες ελέγχει από κοινού με την Thyssen η KHS ελέγχει τις ακόλουθες επιχειρήσεις παραγωγής χάλυβα (περιλαμβανομένων των τελικών προϊόντων) στη Γερμανία: την **Hoesch Hohentlimburg**, την **Krupp VDM**, την **Krupp Edelstahlprofile**, την **HSP Hoesch Spundwand und Profil**.

Η KHS είναι μέλος της WV και της Eurofer.

(8) Η **Krupp Thyssen Nirosta GmbH** (στο εξής KTN) παράγει πλατέα προϊόντα από ανοξείδωτο χάλυβα. Με μερίδιο αγοράς περίπου 40 % για τα πλατέα προϊόντα είναι ο σημαντικότερος παραγωγός ανοξείδωτου χάλυβα στην Ευρώπη. Η KTN ελέγχει το μοναδικό ιταλικό παραγωγό πλατέων προϊόντων ανοξείδωτου χάλυβα, την Acciai Speciali Terni.

(9) Η **Preussag Stahl AG** (στος εξής Preussag) παράγει στη Γερμανία συνήθη χάλυβα και χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα) των οποίων το μεγαλύτερο μέρος μεταποιεί σε πλατέα προϊόντα και σε δοκούς.

Η Preussag είναι μέλος της WV και της Eurofer.

(10) Η **Stahlwerke Bremen GmbH** (στο εξής Stahlwerke Bremen) παράγει συνήθη χάλυβα και χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα) και μεταποιεί σε πλατέα προϊόντα. Η Stahlwerke Bremen είναι θυγατρική της λουξεμβουργιανής επιχείρησης ARBED, η οποία μέσω των θυγατρικών της παράγει προϊόντα χάλυβα κάθε μορφής και ποιότητας. Η ARBED είναι ο τέταρτος σε μέγεθος παραγωγός χάλυβα στην Ευρώπη. Η ARBED ελέγχει μόνη ή από κοινού τις ακόλουθες επιχειρήσεις παραγωγής χάλυβα (περιλαμβανομένων των τελικών προϊόντων):

— στο Λουξεμβούργο: την Profilarbed, τη Laminoir de Dudelange, τη Galvalange [από κοινού με την Cockerill Sambre (βλέπε ανωτέρω)], την Ares, την Giebel (από κοινού με την Ewald Giebel),

— στη Γερμανία: την Stahlwerke Bremen, την Bregal (από κοινού με τη φινλανδική Rautaruukki και την ιαπωνική Itoh) και τη Stahlwerke Thüringen,

(²) Με απόφαση της 28ης Ιουλίου 1997, η Επιτροπή ενέκρινε σύμφωνα με το άρθρο 66 της συνθήκης EKAX τη συγκέντρωση των δραστηριοτήτων της Thyssen Stahl AG και της Krupp Hoesch Stahl AG στον τομέα των πλατέων προϊόντων ανθρακοχάλυβα.

— στο Βέλγιο: τη Sidmar, την ALZ (ανοξειδωτος χάλυβας), τη Sikel, τη Segal [από κοινού με την ολλανδική Hoogovens και τη βελγική Cockerill Sambre (βλέπε ανωτέρω)], την Decosteel και την Galtec (από κοινού με την ολλανδική Hoogovens),

— στη Γαλλία: τη Stul,

— στην Ισπανία: την Aceralia.

Η Stahlwerke Bremen είναι μέλος της WV και της Eurofer. Η ARBED μετέχει στη Eurofer μέσω της Ένωσης των Βιομηχανιών Σιδήρου και Χάλυβα του Λουξεμβούργου («Groupement des Industries Sidérurgiques Luxembourgeoises»).

(11) Η **Thyssen Stahl AG** ⁽³⁾ (στο εξής Thyssen) παράγει άμεσα ή μέσω των θυγατρικών της προϊόντα χάλυβα κάθε μορφής και ποιότητας. Η Thyssen είναι ο πέμπτος σε μέγεθος παραγωγός χάλυβα στην Ευρώπη. Εκτός από την KTN (βλέπε ανωτέρω) και την Rasselstein (βλέπε κατωτέρω) οι οποίες υπέβαλαν επίσης την κοινοποίηση και που ελέγχει από κοινού με την KHS, η Thyssen ελέγχει μόνη ή από κοινού τις ακόλουθες επιχειρήσεις παραγωγής χάλυβα (περιλαμβανομένων των τελικών προϊόντων):

— στη Γερμανία: την Röhrenwerke Bous (από κοινού με την Mannesmann), την **Rasselstein Hoesch GmbH**, την **EBG Bochum**, την **Stahlwerk Oberhausen GmbH**, την **Walzdraht Hochfeld GmbH** ⁽⁴⁾, την **WK Edelstahl Witten Krefeld GmbH**,

— στις Κάτω Χώρες: τη Nedstaal,

— στην Ισπανία: την Galmed [από κοινού με την λουξεμβουργιανή ARBED και τη γαλλική Usinor (βλέπε ανωτέρω)].

Η Thyssen είναι μέλος της WV και της Eurofer.

Γ. Η ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΘΕΙΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

(12) Η κοινοποιηθείσα συμφωνία είναι μια συμφωνία ανταλλαγής πληροφοριών. Κατά τα μέρη, η συμφωνία είναι άτυπη (formlose Vereinbarung). Η συμμετοχή των επιχειρήσεων στη συμφωνία είναι ελεύθερη.

1. Είδος των πληροφοριών

(13) Η ανταλλαγή πληροφοριών αφορά τα ερωτηματολόγια της EKAX 2-71 έως 2-74 ⁽⁵⁾ και τα μερίδια αγοράς των παραγωγών στη Γερμανία. Τα ερωτηματολόγια αυτά, τα οποία κατάρτισε η Επιτροπή, της διαβιβάστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 47 της συνθήκης EKAX, προκειμένου να είναι σε θέση να «ανταποκριθεί στα καθήκοντά της σύμφωνα με το άρθρο 3 της συνθήκης EKAX». Οι κοινοποιούσες επιχειρήσεις αποφάσισαν να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με:

— τα μερίδια αγοράς που κατέχουν οι παραγωγοί ανά προϊόν στη γερμανική αγορά και στην Κοινότητα,

— στοιχεία όσον αφορά τις παραδόσεις διαφόρων προϊόντων EKAX κάθε παραγωγού σε κάθε κράτος μέλος (ερωτηματολόγιο 2-71): τα στοιχεία αφορούν όλες τις ποιότητες,

— στοιχεία όσον αφορά παραδόσεις διαφόρων προϊόντων EKAX κάθε παραγωγού σε ορισμένες τρίτες χώρες και ανά γεωγραφική περιοχή (ερωτηματολόγιο 2-72),

— τις διανομές χάλυβα στην εθνική αγορά ανά προϊόν σύμφωνα με την ποιότητα και τον κλάδο καταναλωτή (ερωτηματολόγιο 2-73),

— τις διανομές ορισμένης ποιότητας χάλυβα ανά προϊόν σε κάθε κράτος μέλος (ερωτηματολόγιο 2-74).

Η ανταλλαγή πληροφοριών αφορά επομένως μόνο τα στοιχεία σχετικά με τις παραδόσεις και τα μερίδια αγοράς.

2. Συγκέντρωση στοιχείων

(14) Όλα τα ανταλλασσόμενα στοιχεία είναι εξατομικευμένα. Οι επιχειρήσεις που μετέχουν στο σύστημα λαμβάνουν όλες τις πληροφορίες σχετικά με τους άλλους παραγωγούς, περιλαμβανομένων των πληροφοριών για προϊόντα που δεν παράγουν οι ίδιες.

(15) Τα μερίδια της αγοράς υπολογίζονται συγκρίνοντας τις παραδόσεις κάθε παραγωγού με το σύνολο των παραδόσεων στη Γερμανία ως εξής:

Παραδόσεις στη Γερμανία (ερωτηματολόγιο 2-71)
+ Ενδοκοινοτικές παραδόσεις [στατιστικές της SBA ⁽⁶⁾]
+ Εισαγωγές από τρίτες χώρες (το ίδιο)
± Στατιστικές διορθώσεις
= Παραδόσεις στη γερμανική αγορά

(16) Τα στοιχεία αναγράφονται ανά προϊόν και ανά κράτος παράδοσης. Η διασταύρωση των στοιχείων μεταξύ των ερωτηματολογίων 2-71 και 2-72 καθιστά δυνατή τη λεπτομερή καταγραφή των παραδόσεων ανάλογα με την ποιότητα του χάλυβα.

Διακρίνονται 45 διαφορετικά προϊόντα και οκτώ ποιότητες χάλυβα.

Όσον αφορά τις παραδόσεις στη γερμανική αγορά (ερωτηματολόγιο 2-73) διακρίνονται 28 διαφορετικοί τομείς καταναλωτών.

3. Παλαιότητα των στοιχείων

(17) Τα στοιχεία ανταλλάσσονται στο τέλος του μήνα που έπεται της περιόδου που αφορούν. Πρόκειται επομένως για μηνιαία ανταλλαγή πρόσφατων στοιχείων (ενός μηνός).

⁽³⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

⁽⁴⁾ Η επιχείρηση αυτή αγοράστηκε από τον όμιλο IPSAT μετά την κοινοποίηση.

⁽⁵⁾ Απόφαση αριθ. 1566/86/EKAX (EE L 141 της 28. 5. 1986, σ. 1) όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση αριθ. 3641/92/EKAX (EE L 376 της 22. 12. 1992, σ. 1). Τα στοιχεία αυτά επεξεργάζεται η στατιστική υπηρεσία. Είναι συγκεντρωμένα και χρησιμοποιούν ως βάση για λεπτομερείς στατιστικές.

⁽⁶⁾ Statistisches Bundesamt.

4. Διάρθρωση του συστήματος

- (18) Η WV συλλέγει τα στοιχεία από διάφορες επιχειρήσεις οι οποίες της τα αποστέλλουν με διαφορετικούς τρόπους (επιστολή, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο...). Οι ανταλλασσόμενες πληροφορίες δεν τίθενται στη διάθεση τρίτων.

Οι υπάλληλοι της WV είναι ανεξάρτητοι από τα μέλη της. Οι πληροφορίες δεν συζητούνται κατά τη διάρκεια των συνεδριάσεων των μελών.

- (19) Μόνο 16 επιχειρήσεις από τα 74 μέλη της WV κοινοποίησαν τη συμμετοχή τους στο σύστημα, ωστόσο ο δεδηλωμένος στόχος της WV είναι να προσχωρήσουν όλα τα μέλη το συντομότερο δυνατό. Οι 16 κοινοποιούσες επιχειρήσεις αντιπροσωπεύουν 94 % των παραδόσεων από γερμανικές επιχειρήσεις πλατέων προϊόντων και 27 % των παραδόσεων επιμήκων προϊόντων (εκ των οποίων 100 % για τις πασσαλοσανίδες και 80 % για το σιδηροδρομικό υλικό).

Δ. ΟΙ ΑΓΟΡΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Η βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα: γενικές παρατηρήσεις

- (20) Μεταξύ του 1977 και του 1988 η βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα της ΕΕ υπόκειτο σε λίγο ή πολύ δεσμευτικά καθεστάτα ποσοτώσεων παραγωγής ή παραδόσεων συνοδευόμενα από μέτρα που αφορούν τις τιμές και το εξωτερικό εμπόριο. Η ισχύς των καθεστώτων αυτών έληξε στις 30 Ιουνίου 1988. Ωστόσο, η Επιτροπή καθιέρωσε ένα σύστημα επιτήρησης που εφαρμόζοταν στην παραγωγή και τις προμήθειες των παραγωγών στην Κοινότητα και σε τρίτες χώρες. Βάσει του συστήματος αυτού, κάθε επιχείρηση ήταν υποχρεωμένη να δηλώνει τις παραδόσεις της στην Επιτροπή. Το σύστημα έπαψε να ισχύει το 1990. Ενόψει της επιδείνωσης της κατάστασης στον τομέα της χάλυβουργίας, η Επιτροπή εισήγαγε τον Μάρτιο του 1993 ⁽⁷⁾ κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά την παραγωγή και τις παραδόσεις σιδηρουργικών και χάλυβουργικών προϊόντων στο εσωτερικό της κοινοτικής αγοράς. Οι κατευθυντήριες αυτές γραμμές ανακοινώθηκαν σε όλες τις επιχειρήσεις για τα αντίστοιχα προϊόντα του φάσματος παραγωγής τους. Αφού διαπιστώθηκε σαφής βελτίωση της κατάστασης της αγοράς σιδήρου και χάλυβα το 1994, η Επιτροπή αποφάσισε να αποσύρει το μέτρο αυτό.
- (21) Επιπλέον, την τελευταία επταετία η Επιτροπή εξέδωσε δύο αποφάσεις σχετικά με τις παραβάσεις του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ (απόφαση 90/41/ΕΚΑΧ ⁽⁸⁾ στον τομέα του ανοξείδωτου χάλυβα και απόφαση 94/215/ΕΚΑΧ ⁽⁹⁾ στον τομέα των δοκών).

Οι αποφάσεις αυτές αφορούσαν τους σημαντικότερους ομίλους χάλυβουργίας στην Κοινότητα.

- (22) Η βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα είναι βιομηχανία μεγάλης έντασης κεφαλαίου, ιδίως στον τομέα των πλατέων προϊόντων. Για το λόγο αυτό υφίστανται σημαντικά εμπόδια εισόδου στην αγορά τα οποία συνδέονται με το αρχικό κόστος των απαιτούμενων επενδύσεων. Το σταθερό κόστος είναι πολύ υψηλό. Ο τομέας της χάλυβουργίας πλήττεται από χρόνια πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, η οποία οφείλεται κυρίως στο μέγεθος των εμποδίων κατά την έξοδο από την αγορά. Προκειμένου να συμβάλει στη μείωση των εν λόγω εμποδίων, η Επιτροπή ενέκρινε το 1993 τη θέσπιση χρηματοδοτικού μηχανισμού που θα επιτρέπει το κλείσιμο εγκαταστάσεων παραγωγής βαρέων μορφοχαλύβων, πλατιών ταινιών θερμής ελάσεως και λαμαρινών quarto ⁽¹⁰⁾.

- (23) Έως τη δεκαετία του 1980, οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα ήταν συχνά δημόσιες επιχειρήσεις ιδιαίτερα έντονου εθνικού χαρακτήρα. Σημαντικές συγκεντρώσεις επιχειρήσεων και η σύσταση νέων επιχειρήσεων συνέβαλαν στη δημιουργία ευρωπαϊκών ομίλων που είναι εγκατεστημένοι σε πολλά κράτη μέλη. Ωστόσο, διαπιστώνεται ότι η ροή των ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών είναι εξαιρετικά σταθερή.

- (24) Εκτός από τον ανοξείδωτο χάλυβα, η κατανάλωση του οποίου σημειώνει αύξηση, οι αγορές σιδήρου και χάλυβα στην Ευρώπη είναι «αγορές ώριμες». Τα προϊόντα που παρασκευάζονται από διάφορους παραγωγούς είναι ομογενή. Οι αγοραστές δεν δείχνουν κατά γενικό κανόνα προτίμηση σε συγκεκριμένο προμηθευτή: ως προς την ποιότητα των προϊόντων υπάρχει διαφάνεια και οι διάφορες παράμετροι (προθεσμία παραδόσεων, κόστος μεταφοράς...) είναι εύκολο να συγκριθούν.

- (25) Σύμφωνα με το άρθρο 60 της συνθήκης ΕΚΑΧ, οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβα υποχρεούνται να δημοσιεύουν τους τιμοκαταλόγους τους. Η υποχρέωση αυτή τηρείται αποστέλλοντας στην Επιτροπή τους εν λόγω καταλόγους τουλάχιστον 2 εργάσιμες ημέρες πριν από την εφαρμογή τους. Οι επιχειρήσεις υποχρεούνται εξάλλου να ανακοινώνουν τους καταλόγους αυτούς μετά από σχετικό αίτημα σε κάθε ενδιαφερόμενο.

Δεδομένου ότι ο τομέας της χάλυβουργίας αποτέλεσε επί μακρόν το αντικείμενο ρυθμίσεων υφίστανται πολυάριθμα λεπτομερή στατιστικά στοιχεία.

⁽⁷⁾ ΕΕ C 83 της 24. 3. 1993, σ. 6.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 220 της 15. 8. 1990, σ. 28.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 116 της 6. 5. 1994, σ. 1.

⁽¹⁰⁾ Απόφαση 94/6/ΕΚΑΧ της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1993, περί εγκρίσεως κοινού χρηματοδοτικού μηχανισμού, όσον αφορά μεμονωμένα προγράμματα που συνεπάγονται το κλείσιμο εγκαταστάσεων παραγωγής βαρέων μορφοχαλύβων, φύλλων και πλατιών ταινιών θερμής ελάσεως και λαμαρινών quarto της κοινοτικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα (ΕΕ L 6 της 8. 1. 1994, σ. 30).

2. Οι διάφορες αγορές σιδηρουργικών και χαλδουργικών προϊόντων

(26) Ο χάλυβας παράγεται από σιδηρομετάλλευμα [«ολοκληρωμένος χαλδουργικός κύκλος»⁽¹¹⁾] ή παλαιοσίδηρο [«ηλεκτρική μέθοδος»⁽¹²⁾]. Ο ολοκληρωμένος χαλδουργικός κύκλος αντιπροσωπεύει το 70 % περίπου της παραγωγής χάλυβα στην Κοινότητα. Ο χάλυβας που λαμβάνεται από την τήξη του μεταλλεύματος ή του παλαιοσιδήρου (ημικατεργασμένα προϊόντα υπό μορφή πλινθωμάτων, πλατέων, κορμών, και πρίσματος) δεν χρησιμοποιείται ως έχει και πρέπει να υποστεί έλαση προκειμένου να αποκτήσει την τελική μορφή του και τις τελικές ιδιότητές του.

(27) Ανάλογα με το σχήμα διακρίνονται δύο μεγάλες κατηγορίες προϊόντων:

- τα πλατέα προϊόντα που λαμβάνονται υπό μορφή φύλλων (λαμαρίνες) ή ρολών (ρολοί, φύλλα). Τα προϊόντα θερμής έλασης δύνανται να υποστούν ψυχρή έλαση και εν συνεχεία να επιστρωθούν (λευκοσίδηρος, επιψευδαργυρωμένες λαμαρίνες). Τα περισσότερα από τα πλατέα προϊόντα (εκτός των προϊόντων από ανοξείδωτο χάλυβα) ακολουθούν τον ολοκληρωμένο χαλδουργικό κύκλο. Τα πλατέα προϊόντα χρησιμοποιούνται για την παραγωγή σωλήνων, πλοίων, στη λεβητοποιία, τα κτήρια, τα οχήματα, τη συσκευασία, κ.λπ.
- τα επιμήκη προϊόντα: ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος, ράβδοι, δοκοί, μορφοσίδηροι, χονδρόσυρμα. Τα επιμήκη προϊόντα χρησιμοποιούνται σε τομείς όπως η κατασκευή, η κοχλιοποιία, η βιομηχανία, η συρματοποιία, κ.λπ.

(28) Ανάλογα με τη σύνθεσή τους, γίνεται διάκριση μεταξύ μη κεκραμένου χάλυβα, ανοξείδωτου και πυρίμαχου χάλυβα και άλλων χαλδοκραμάτων.

(29) Τα προϊόντα που απαριθμούνται στα ερωτηματολόγια τα οποία αποτέλεσαν το αντικείμενο της κοινοποίησης ανήκουν σε διαφορετικές αγορές προϊόντων ανάλογα με τα χαρακτηριστικά τους, τη χρήση τους, τις εγκαταστάσεις και την τεχνολογία που απαιτούνται για την παραγωγή τους. Μπορεί κανείς να διακρίνει 23 αγορές προϊόντων: τα ημικατεργασμένα προϊόντα, 12 αγορές πλατέων προϊόντων και 10 αγορές επιμήκων προϊόντων.

α) Τα ημικατεργασμένα προϊόντα

(30) Μετά τη στερεοποίηση, ο ακατέργαστος χάλυβας λαμβάνει τη μορφή μεγάλων μπλοκ (πλινθώματα, πλατέα, κορμοί, πρίσματα) τα οποία πρέπει να υποστούν έλαση, δηλαδή να προωθηθούν μεταξύ δύο ελάστρων που μειώνουν το πάχος και τους προσδίδουν την τελική μορφή τους. Οι περισσότεροι από τους παραγωγούς τελικών προϊόντων παράγουν το χάλυβα για τις δικές τους ανάγκες, ωστόσο πωλούν

επίσης μέρος των ημικατεργασμένων προϊόντων που παράγουν. Από τους 152 εκατομμύρια τόνους ακατέργαστου χάλυβα που παρήχθησαν το 1995, περίπου 24 εκατομμύρια πωλήθηκαν υπό μορφή ημικατεργασμένων προϊόντων.

Στην Ευρώπη υπάρχουν περισσότερες από 125 επιχειρήσεις ή όμιλοι που παράγουν ακατέργαστο χάλυβα. Η αγορά αριθμεί επομένως πολλούς παραγωγούς.

β) Τα πλατέα προϊόντα

(31) Διακρίνονται δώδεκα αγορές πλατέων προϊόντων:

Πλατιές ταινίες και φύλλα θερμής έλασης από μη κεκραμένο χάλυβα: Τα προϊόντα αυτά δύνανται να πωληθούν όπως έχουν (αυτό ισχύει για το 40 % της παραγωγής) ή να μεταποιηθούν σε λαμαρίνες ψυχρής έλασης οι οποίες με τη σειρά τους δύνανται να πωληθούν όπως έχουν ή επιστρωμένες.

Στην Κοινότητα υπάρχουν δώδεκα επιχειρήσεις ή όμιλοι όσον αφορά την παραγωγή πλατιών ταινιών που είναι ανεξάρτητοι μεταξύ τους. Ωστόσο, για τη μεταποίηση των πλατιών αυτών ταινιών θερμής έλασης σε λαμαρίνες ψυχρής έλασης ή σε επιστρωμένες λαμαρίνες (που αντιπροσωπεύουν το 60 % της παραγωγής), υπάρχουν στην Κοινότητα 10 κοινές επιχειρήσεις, εκ των οποίων έξι συνεταιρισμοί παραγωγής (δηλαδή χωρίς εμπορική δραστηριότητα): μόνο επτά από τους δώδεκα ομίλους που αναφέρθηκαν ανωτέρω είναι εντελώς ανεξάρτητοι μεταξύ τους.

Πλατιές ταινίες και φύλλα θερμής έλασης από ανοξείδωτο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν μόνο έξι παραγωγοί, εκ των οποίων οι τρεις μεγαλύτεροι καλύπτουν το 70 % της παραγωγής.

Πλατιές ταινίες και φύλλα θερμής έλασης από χαλδοκραμάτα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα): Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου δέκα παραγωγοί. Οι παραδόσεις των γερμανικών επιχειρήσεων στην Ευρώπη αντιπροσωπεύουν πάνω από το ήμισυ των παραδόσεων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων.

Λαμαρίνες ψυχρής έλασης από μη κεκραμένο χάλυβα: Με την ψυχρή έλαση επιτρέπεται ακόμη περισσότερο η μείωση του πάχους των προϊόντων και η απόκτηση ιδιαίτερων χαρακτηριστικών. Οι πλατιές ταινίες θερμής έλασης υπόκεινται εν συνεχεία σε ψυχρή έλαση. Δύο τρίτα των λαμαρινών ψυχρής έλασης στη συνέχεια επιστρώνονται. Η τιμή των λαμαρινών ψυχρής έλασης είναι 25 % ακριβότερη από την τιμή των πλατιών ταινιών θερμής έλασης. Μόνο 7 από τους 13 υφιστάμενους παραγωγούς είναι εντελώς ανεξάρτητοι μεταξύ τους.

Λαμαρίνες ψυχρής έλασης από ανοξείδωτο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν μόνο έξι παραγωγοί, εκ των οποίων οι τρεις μεγαλύτεροι καλύπτουν το 70 % της παραγωγής.

Λαμαρίνες ψυχρής έλασης από χαλδοκραμάτα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα): Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου δέκα παραγωγοί. Οι παραδόσεις των γερμανικών επιχειρήσεων στην Ευρώπη αντιπροσωπεύουν το 37 % των παραδόσεων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων.

⁽¹¹⁾ Πολύ μεγάλες εγκαταστάσεις (οπτανθρακοποίηση, πυροσυσσωμάτωση, υψικάμινοι, μεταλλάκτες): πολύ περιορισμένη ευελιξία ως προς τη λειτουργία τους· μέση ελάχιστη παραγωγική ικανότητα περίπου 2 εκατομμύρια τόνοι ετησίως· πολύ υψηλό κόστος αρχικής επένδυσης και συντήρησης.

⁽¹²⁾ Περιορισμένη επένδυση (ηλεκτρική κάμινος): μεγάλη ευελιξία λειτουργίας.

Επιστρωμένες λαμαρίνες (εκτός από χάλυβες περιβλημάτων ή επικασσιτερωμένες λαμαρίνες): Άνω του 90 % των μη επικασσιτερωμένων, επιστρωμένων λαμαρινών είναι επιψευδαργυρωμένες λαμαρίνες. Σχεδόν το ήμισυ των λαμαρινών ψυχρής έλασης είναι επιστρωμένες με μέταλλο άλλο από τον κασσίτερο (με εμβάπτιση εν θερμό ή με ηλεκτρόλυση). Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται η αξία τους κατά 40 % περίπου.

Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου δώδεκα παραγωγοί. Στην Κοινότητα υπάρχουν δέκα κοινές επιχειρήσεις, εκ των οποίων έξι συνεταιρισμοί παραγωγής (δηλαδή χωρίς εμπορική δραστηριότητα): μόνο πέντε από τους δώδεκα παραγωγούς είναι εντελώς ανεξάρτητοι μεταξύ τους.

Χάλυβες περιβλημάτων (ή επικασσιτερωμένες λαμαρίνες): οι λαμαρίνες ψυχρής έλασης πωλούνται επικασσιτερωμένες, δηλαδή επιστρωμένες με στρώμα κασσίτερου για την προστασία από την οξείδωση. Η προστιθέμενη αξία από την επικασσίτρωση είναι της τάξεως του 60 %.

Στην Κοινότητα υπάρχουν παραγωγοί, εκ των οποίων οι δύο μεγαλύτεροι καλύπτουν το 45 % της κοινοτικής παραγωγής.

Λαμαρίνες quarto και πλατιές ταινίες από μη κεκραμένο χάλυβα: Πρόκειται για λαμαρίνες μεγάλου πάχους που δεν έχουν τη μορφή ρολού. Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου είκοσι επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι τρεις μεγαλύτεροι καλύπτουν το 44 % της παραγωγής.

Λαμαρίνες quarto και πλατιές ταινίες από ανοξείδωτο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν μόνο πέντε επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι δύο μεγαλύτεροι καλύπτουν άνω του 60 % των παραδόσεων στην ΕΕ.

Λαμαρίνες quarto από χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα): Στην Κοινότητα υπάρχουν λιγότερες από 15 επιχειρήσεις ή όμιλοι. Οι παραδόσεις των γερμανικών επιχειρήσεων στη Κοινότητα αντιπροσωπεύουν πάνω από το ήμισυ των παραδόσεων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στην Κοινότητα.

Μαγνητικές λαμαρίνες: Στην Κοινότητα υπάρχουν 8 επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι δύο μεγαλύτεροι καλύπτουν άνω του 60 % της παραγωγής.

Όλες οι αγορές πλατέων προϊόντων χαρακτηρίζονται επομένως από υψηλό βαθμό συγκέντρωσης.

γ) Τα επιμήκη προϊόντα

- (32) Διακρίνονται δέκα αγορές επιμήκων προϊόντων.

Δοκοί και μορφοσίδηροι για πλαίσια στήριξης ορυχείων: Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου είκοσι επιχειρήσεις ή όμιλοι παραγωγών δοκών, εκ των οποίων οι τέσσερις μεγαλύτεροι καλύπτουν άνω του 65 % της παραγωγής.

Χονδρόσυρμα από μη κεκραμένο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου σαράντα επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι τέσσερις μεγαλύτεροι καλύπτουν άνω του 40 % της παραγωγής.

Χονδρόσυρμα από ανοξείδωτο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν 8 παραγωγοί.

Χονδρόσυρμα από χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα): Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου τριάντα επιχειρήσεις ή όμιλοι. Οι παραδόσεις των γερμανικών επιχειρήσεων στην Κοινότητα αντιπροσωπεύουν το 25 % των παραδόσεων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων στην Κοινότητα.

Ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος: Στην Κοινότητα υπάρχουν περισσότερες από πενήντα επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι τέσσερις μεγαλύτεροι καλύπτουν άνω του 40 % της παραγωγής.

Ραβδοχάλυβες από μη κεκραμένο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν περισσότερες από 80 επιχειρήσεις ή όμιλοι. Οι πέντε μεγαλύτεροι καλύπτουν το 40 % της παραγωγής.

Ραβδοχάλυβες από ανοξείδωτο χάλυβα: Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου δεκαπέντε επιχειρήσεις ή όμιλοι.

Ραβδοχάλυβες από χαλυβοκράματα (εκτός από ανοξείδωτο χάλυβα): Μολονότι δεν υπάρχουν ακριβή στοιχεία, εκτιμάται ότι ένα μεγάλο μέρος των παραγωγών ραβδοχάλυβων παράγουν μη κεκραμένους χάλυβες και χαλυβοκράματα.

Σιδηροδρομικό υλικό: Στην Κοινότητα υπάρχουν περίπου δώδεκα επιχειρήσεις ή όμιλοι, εκ των οποίων οι τρεις μεγαλύτεροι καλύπτουν πάνω από το ήμισυ της παραγωγής.

Πασσαλοσανίδες: Στην Κοινότητα υπάρχουν μόνο τέσσερις επιχειρήσεις ή όμιλοι.

Οι διαρθρώσεις των διαφόρων αγορών επιμήκων προϊόντων είναι επομένως διαφοροποιημένες. Διακρίνει κανείς αγορές με πολύ υψηλό βαθμό συγκέντρωσης (πασσαλοσανίδες, δοκοί, σιδηροδρομικό υλικό) και αγορές με χαμηλό βαθμό συγκέντρωσης (ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος, ραβδοχάλυβες, χονδρόσυρμα).

Ε. Η ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

- (33) Σε πολλές αποφάσεις σύμφωνα με το άρθρο 66 της συνθήκης ΕΚΑΧ διαπιστώθηκε ότι η σχετική αγορά για τα διάφορα σιδηρουργικά και χαλυβουργικά προϊόντα είναι η κοινοτική αγορά λόγω κυρίως της έλλειψης εμποδίων στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και του όγκου των ενδοκοινοτικών συναλλαγών που αντιπροσωπεύουν το 30 % των συνολικών παραδόσεων των κοινοτικών παραγωγών στην Κοινότητα.

- (34) Ωστόσο, η εκτίμηση αυτή πρέπει να έχει περισσότερες αποχρώσεις. Πράγματι, ο αριθμός του 30 % περίπου προκύπτει από το γεγονός ότι μεγάλος αριθμός χωρών δεν παράγει όλο το φάσμα των προϊόντων και ότι η «εγχώρια» αγορά ορισμένων χωρών είναι πολύ περιορισμένη για τον εθνικό παραγωγό. Επιπλέον, όταν υπάρχει εθνικός παραγωγός, οι παραδόσεις του στην εγχώρια αγορά αντιπροσωπεύουν πάνω από το ήμισυ των παραδόσεων των κοινοτικών παραγωγών στην αγορά αυτή⁽¹³⁾ και τα μερίδια αγοράς των άλλων παραγωγών σε κάθε αγορά είναι σχετικά σταθερά με την πάροδο του χρόνου.

⁽¹³⁾ Αυτό ισχύει κυρίως για τα πλατέα προϊόντα, τους ειδικούς χάλυβες και ορισμένα επιμήκη προϊόντα (πασσαλοσανίδες, σιδηροδρομικό υλικό, μορφοσίδηροι για πλαίσια στήριξης ορυχείων).

ΣΤ. Η ΘΕΣΗ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

(35) Οι παραδόσεις των γερμανικών επιχειρήσεων

(%)

Μερίδιο των γερμανικών επιχειρήσεων στις παραδόσεις των κοινοτικών επιχειρήσεων στην Κοινότητα το 1995

	Μη κεκραμένοι χάλυβες	Ανοξείδωτος χάλυβας	Άλλα χαλυβοκράματα
Πλατιές ταινίες θερμής έλασης	25	18	51
Λαμαρίνες ψυχρής έλασης	26	24	37
Επιστρωμένες λαμαρίνες	28	—	21
Χάλυβας περιβλημάτων	19	—	—
Λαμαρίνες quarto	25	24	51
Μαγνητικές λαμαρίνες	36	—	38
Δοκοί	26	—	52
Χονδρόσυρμα	31	11	25
Ραβδοχάλυβες	10	17	25
Ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος	11	—	—
Πασσαλοσανίδες	40	—	—
Σιδηροδρομικό υλικό	25	—	—
Σύνολο	24	21	38

(%)

Μερίδιο των γερμανικών επιχειρήσεων στις παραδόσεις των κοινοτικών επιχειρήσεων στη Γερμανία το 1995

	Μη κεκραμένοι χάλυβες	Ανοξείδωτος χάλυβας	Άλλα χαλυβοκράματα
Πλατιές ταινίες θερμής έλασης	76	44	84
Λαμαρίνες ψυχρής έλασης	67	55	57
Επιστρωμένες λαμαρίνες	68	—	38
Χάλυβας περιβλημάτων	71	—	—
Λαμαρίνες quarto	66	46	89
Μαγνητικές λαμαρίνες	93	—	84
Δοκοί	57	—	72
Χονδρόσυρμα	77	46	67
Ραβδοχάλυβες	38	52	66
Ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος	60	—	—
Πασσαλοσανίδες	73	—	—
Σιδηροδρομικό υλικό	76	—	—
Σύνολο	67	52	76

Z. ΟΙ ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ
ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΕΣ ΣΕ ΆΛΛΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

- (36) Επιπλέον, πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι ορισμένες γερμανικές επιχειρήσεις ανήκουν στους πιο σημαντικούς ευρωπαϊκούς ομίλους σιδηρουργικών και χαλυβουργικών προϊόντων:
- η βρετανική British Steel ελέγχει τη Manstaed-twerke,
 - η γαλλική Usinor κατέχει 48,75 % της DH,
 - η βελγική Cockerill Sambre ελέγχει την EKO Stahl,
 - η λουξεμβουργιανή Arbed ελέγχει την Stahlwerke Bremen, την Stahlwerke Thüringen και τη Bregal,
 - η ιταλική Riva ελέγχει τη Henningsdorf και τη Brandenburger,
 - η ιταλική Feralphi ελέγχει την ESF Riesa,
 - η φινλανδική Rautaruukki ελέγχει την Bregal από κοινού με την Arbed.
- (37) Παρομοίως, οι γερμανικές επιχειρήσεις είναι εγκατεστημένες σε άλλα κράτη μέλη: η Krupp και η Thyssen στην Ιταλία (AST), η Thyssen στην Ισπανία (Galmed).

II. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

A. ΤΟ ΑΡΘΡΟ 65 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

1. Γενικά

- (38) Σύμφωνα με το άρθρο 65 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ, απαγορεύονται όλες οι συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, όλες οι αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και κάθε εναρμονισμένη πρακτική που τείνουν εντός της κοινής αγοράς, άμεσα ή έμμεσα, να παρεμποδίζουν, να περιορίζουν ή να νοθεύουν την κανονική λειτουργία του ανταγωνισμού, και ιδιαίτερα:
- α) να καθορίζουν ή να προσδιορίζουν τις τιμές
 - β) να περιορίζουν ή να ελέγχουν την παραγωγή, την τεχνολογική ανάπτυξη ή τις επενδύσεις
 - γ) να κατανέμουν τις αγορές, τα προϊόντα, τους πελάτες ή τις πηγές εφοδιασμού.
- (39) Όπως αποφάσισε ήδη η Επιτροπή στην υπόθεση UK Tractors⁽¹⁴⁾ η συμφωνία ανταλλαγής πληροφοριών ευαίσθητου, επίκαιρου και εξατομικευμένου χαρακτήρα σε αγορά υψηλής συγκέντρωσης, όπου υπάρχουν σημαντικά εμπόδια στην είσοδο, δύναται να παρεμποδίσει τον ανταγωνισμό μεταξύ των επιχειρή-

σεων που μετέχουν στη συμφωνία στο μέτρο που αυξάνει τη διαφάνεια της αγοράς κατά τέτοιο τρόπο ώστε οποιαδήποτε πράξη ανεξάρτητου ανταγωνισμού εκ μέρους μιας επιχείρησης δύναται άμεσα να αποκλυφθεί από τους ανταγωνιστές της οι οποίοι είναι σε θέση να λάβουν πρόσφορα μέτρα ως αντίποινα. Αποτρέποντας το συγκεκριμένο ανταγωνισμό στην αγορά, η ανταλλαγή πληροφοριών μειώνει αισθητά το κέρδος που δύναται να αποκομίσει μια επιχείρηση από ανταγωνιστική δραστηριότητα και τείνει να την αποτρέψει να επιχειρήσει να αυξήσει τα μερίδιά της στην αγορά.

- (40) Η θέση αυτή επιβεβαιώθηκε στις 27 Οκτωβρίου 1994 από το Πρωτοδικείο το οποίο έκρινε στην υπόθεση UK Tractors⁽¹⁵⁾ ότι η γενίκευση, μεταξύ των κύριων πωλητών, της συχνής ανταλλαγής συγκεκριμένων πληροφοριών που αφορούν τον εντοπισμό των ταξινομημένων οχημάτων και τον τρόπο ταξινομήσεώς τους, είναι ικανή να νοθεύσει αισθητά τον ανταγωνισμό μεταξύ των επιχειρηματιών σε ολιγοπωλιακές αγορές υψηλής συγκέντρωσης, στις οποίες, κατά συνέπεια, έχει ήδη κατά πολύ μετριαστεί ο ανταγωνισμός και έχει διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών. Συγκεκριμένα, στην περίπτωση αυτή, η τακτική και συχνή ανταλλαγή πληροφοριών σχετικών με τη λειτουργία της αγοράς έχει ως συνέπεια να αποκαλύπτει στο σύνολο των ανταγωνιστών, κατά τακτά χρονικά διαστήματα, τις θέσεις στην αγορά και τις στρατηγικές των διαφόρων ανταγωνιστών.

- (41) Μολονότι τα συμπεράσματα αυτά αφορούν το άρθρο 85 της συνθήκης ΕΚ, ισχύουν και για το άρθρο 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ, δεδομένου ότι οι δύο συνθήκες διαπνέονται «από κοινό πνεύμα», όπως ανέφερε το Δικαστήριο στην απόφασή του της 18ης Μαΐου 1962⁽¹⁶⁾. Εξάλλου, η Επιτροπή ερμηνεύει κανονικά κατά τρόπο ανάλογο την απαγόρευση για την οποία γίνεται αναφορά στα άρθρα 65 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ και 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ιδίως όσον αφορά τις ανταλλαγές πληροφοριών μεταξύ επιχειρήσεων. Πράγματι, στην ανακοίνωση⁽¹⁷⁾ σχετικά με συμφωνίες, αποφάσεις και εναρμονισμένες πρακτικές που αφορούν τη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων, η Επιτροπή αντιμετώπισε τη συνεργασία αυτή στο πλαίσιο των δύο συνθηκών με τον ίδιο τρόπο.

⁽¹⁴⁾ Απόφαση 92/157/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 17ης Φεβρουαρίου 1992, σχετικά με τη διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ — UK Agricultural Tractor Registration Exchange (ΕΕ L 68 της 13. 3. 1992, σ. 19).

⁽¹⁵⁾ Αποφάσεις της 27ης Οκτωβρίου 1994 στις υποθέσεις T-34/92 Fiatagri και New Holland Ford Ltd κατά Επιτροπής (Συλλογή 1994 II-905, αιτιολογική σκέψη 91) και T-35/92 John Deere Ltd κατά Επιτροπής (Συλλογή 1994 II-957, αιτιολογική σκέψη 51).

⁽¹⁶⁾ Απόφαση της 18ης Μαΐου 1962, υπόθεση 13/60, εταιρείες πωλήσεων του άνθρακα της Ruhr «Geitling» κατά Ανωτάτης Αρχής της ΕΚΑΧ (Συλλογή VIII, σ. 200-201).

⁽¹⁷⁾ Ανακοίνωση σχετικά με συμφωνίες, αποφάσεις και εναρμονισμένες πρακτικές όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ επιχειρήσεων (ΕΕ C 75 της 29. 7. 1968, σ. 3, όπως τροποποιήθηκε από την ΕΕ C 84 της 28. 8. 1968, σ. 14).

2. Περιοριστικές επιπτώσεις της κοινοποιηθείσας συμφωνίας

- (42) Οι επιχειρήσεις αποφάσισαν να ανταλλάξουν τα ερωτηματολόγια ΕΚΑΧ 2-71, 2-72, 2-73 και 2-74 (βλέπε υποσημείωση 4). Τα δύο τελευταία ερωτηματολόγια είναι άρρηκτα συνδεδεμένα με το πρώτο και για το λόγο αυτό είναι σκόπιμο να εξεταστούν στην αρχή.
- α) *Ερωτηματολόγια 2-71, 2-73 και 2-74*
- (43) Το ερωτηματολόγιο 2-71 αφορά στοιχεία σχετικά με τις παραδόσεις ανά τύπο προϊόντος και ανά κράτος μέλος προορισμού. Πρόκειται για εξατομικευμένα, μηνιαία και πρόσφατα στοιχεία. Τα στοιχεία αυτά είναι ευαίσθητου και εμπιστευτικού χαρακτήρα στο μέτρο που επιτρέπουν να καθοριστεί η θέση των διαφόρων επιχειρήσεων στις αγορές. Το εν λόγω ερωτηματολόγιο σε συνδυασμό με τα ερωτηματολόγια 2-73 και 2-74 αποκαλύπτει τη στρατηγική κάθε επιχείρησης σε κάθε κράτος μέλος για διάφορα προϊόντα (45 προϊόντα, 8 ποιότητες) και πιο συγκεκριμένα στη γερμανική αγορά (28 διαφορετικοί κλάδοι-καταναλωτές).
- (44) Η εκτίμηση της κοινοποιηθείσας ανταλλαγής πληροφοριών συνδέεται άμεσα με το βαθμό συγκέντρωσης της αγοράς των εν λόγω προϊόντων και τα χαρακτηριστικά τους. Πράγματι, η νομολογία (βλέπε ανωτέρω) διαπίστωσε ρητά ότι ο περιορισμός του ανταγωνισμού έχει ως αποτέλεσμα η ανταλλαγή πληροφοριών σε μια ολιγοπωλιακή αγορά να αυξάνει τη διαφάνεια με τρόπο ώστε να αποτρέπει τον ανταγωνισμό μεταξύ των συμμετεχόντων.
- (45) Όλες οι αγορές πλατέων προϊόντων καθώς και οι αγορές των δοκών, των πασσαλοσανίδων, του σιδηροδρομικού υλικού και του χονδρικού υλικού από ανοξείδωτο χάλυβα χαρακτηρίζονται από υψηλό βαθμό συγκέντρωσης. Η συγκέντρωση πρέπει να εκτιμάται βάσει διαφορετικών κριτηρίων και ιδίως βάσει του αριθμού των παραγωγών που είναι παρόντες στην αγορά, της ύπαρξης διαρθρωτικών σχέσεων μεταξύ τους, των κοινών μεριδίων αγοράς των μεγαλύτερων επιχειρήσεων και των εμποδίων όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά. Εν προκειμένω, όσον αφορά τα πλατέα προϊόντα, τις δοκούς, τις πασσαλοσανίδες, το σιδηροδρομικό υλικό και το χονδρικό υλικό από ανοξείδωτο χάλυβα, ο αριθμός των παραγωγών στην Ευρώπη δεν υπερβαίνει τους είκοσι (βλέπε ανωτέρω). Για όλα αυτά τα προϊόντα, το σύνολο της παραγωγής των τεσσάρων μεγαλύτερων παραγωγών είναι μεγαλύτερο από το ήμισυ της συνολικής παραγωγής. Τα εμπόδια για την είσοδο στην αγορά είναι πολύ υψηλά λόγω της έντασης κεφαλαίου του τομέα. Οι διαρθρωτικοί σύνδεσμοι μεταξύ των ομίλων της χαλυουργίας είναι πολυάριθμοι. Επομένως, για παράδειγμα, μόνο 7 από τους 12 παραγωγούς πλατιών ταινιών και φύλλων θερμής έλασης και 5 από τους 12 παραγωγούς επιστρωμένων λαμαρίνων είναι εντελώς ανεξάρτητοι μεταξύ τους (βλέπε ανωτέρω). Οι αγορές αυτές μπορούν λοιπόν να χαρακτηρισθούν ως αγορές με υψηλό βαθμό συγκέντρωσης.
- (46) Στις εν λόγω αγορές υψηλού βαθμού συγκέντρωσης, η κοινοποιηθείσα απόφαση για την πραγματοποίηση της εν λόγω ανταλλαγής πληροφοριών δύναται να περιορίσει τον ανταγωνισμό. Η μηνιαία ενημέρωση των ανταγωνιστών σχετικά με τις πραγματοποιηθείσες παραδόσεις για κάθε προϊόν στα διάφορα κράτη μέλη και σχετικά με τα μερίδια αγοράς στην εγχώρια αγορά δύναται να αποτρέψει κάθε προσπάθεια αύξησης των μεριδίων στην αγορά. Πράγματι, οι ανταγωνιστές θα ήταν σε θέση να αναγνωρίσουν τις επιχειρήσεις εκείνες που επιχειρούν να αυξήσουν τα μερίδιά τους στην αγορά και να λάβουν πρόσφορα μέτρα ως αντίποινα εναντίον τους. Η κοινοποιηθείσα ανταλλαγή πληροφοριών δύναται επομένως να οδηγήσει τις επιχειρήσεις να εγκαταλείψουν μια θεμελιώδη ανταγωνιστική δραστηριότητα η οποία συνίσταται στην αύξηση των μεριδίων τους στην αγορά. Η περίοδος κατά την οποία η επιχείρηση δύναται να επωφεληθεί από την ανάληψη ανταγωνιστικής δραστηριότητας είναι εξαιρετικά μικρή λόγω της συχνότητας της ανταλλαγής πληροφοριών και του επίκαιρου χαρακτήρα των ανταλλάσσόμενων στοιχείων. Καταργώντας τον εναπομείναντα συγκεκριμένο ανταγωνισμό σε αγορές που χαρακτηρίζονται από μικρό βαθμό ανοίγματος, από αρκετά μεγάλη σταθερότητα των ροών των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών, από μεγάλη ομογένεια των προϊόντων και από χρόνια πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, η κοινοποιηθείσα συμφωνία οδηγεί πιθανότατα σε υιοθέτηση συμπεριφορών που έχουν ως αποτέλεσμα το πάγωμα των μεριδίων της αγοράς.
- (47) Οι συμμετέχουσες στη συμφωνία επιχειρήσεις καλύπτουν περίπου το ένα τέταρτο των κοινοτικών παραδόσεων στην Κοινότητα. Η κοινοποιηθείσα ανταλλαγή πληροφοριών δύναται να περιορίσει αισθητά τον ανταγωνισμό. Οι επιπτώσεις αυτές είναι ακόμη πιο αισθητές στη γερμανική αγορά όπου οι επιχειρήσεις καλύπτουν μεταξύ του ημίσεως και των τριών τετάρτων των ευρωπαϊκών παραδόσεων.
- (48) Πρέπει να σημειωθεί ότι για ορισμένα από τα εν λόγω προϊόντα (δοκοί, μαγνητικές λαμαρίνες προσανατολισμένων κόκκων, χάλυβες περιβλήματος, η πλειονότητα των προϊόντων από ανοξείδωτο χάλυβα), υπάρχει μόνο ένας κοινοποιών παραγωγός. Οι επιχειρήσεις προς τις οποίες κοινοποιεί τα δεδομένα που σχετίζονται με τις παραδόσεις του δεν δραστηριοποιούνται στην ίδια αγορά προϊόντων και, κατά συνέπεια, δεν υφίσταται περιορισμός ανταγωνισμού που να προκαλείται άμεσα από την εν λόγω ανταλλαγή. Ωστόσο, ορισμένες από τις επιχειρήσεις που λαμβάνουν τα δεδομένα, αλλά δεν είναι ανταγωνίστριες του προμηθευτή των δεδομένων αυτών, ελέγχονται από επιχειρήσεις οι οποίες ελέγχουν ανταγωνιστές του προμηθευτή δεδομένων. Για το λόγο αυτό, δεν υπάρχει εγγύηση ότι αυτά τα ιδιαίτερα ευαίσθητα δεδομένα δεν θα καταλήξουν στα χέρια κάποιων ανταγωνιστών.

Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ανταλλαγή των ερωτηματολογίων 2-71, 2-73 και 2-74 περιορίζει τον ανταγωνισμό όσον αφορά τα ακόλουθα προϊόντα:

Προϊόν	Σειρές του ερωτηματολογίου 2-71	Σειρές του ερωτηματολογίου 2-73	Σειρές του ερωτηματολογίου 2-74
Πλατιές ταινίες και φύλλα θερμής έλασης	311 έως 336	311 έως 336	8320, 8330
Λαμαρίνες ψυχρής έλασης	411, 416	411, 416	8410
Επιστρωμένες λαμαρίνες	451 έως 457	451 έως 457	
Χάλυθας περιβλήματος	430, 440	430, 440	
Λαμαρίνες quarto	341 έως 350	341 έως 350	8340
Μαγνητικές λαμαρίνες	421 έως 427	420	
Δοκοί	540 έως 559	540, 550	1550, 8550
Χονδρόσυρμα από ανοξείδωτο χάλυθα			1510, 2510, 3510, 4510, 5510, 6510, 7510 και 8510
Σιδηροδρομικό υλικό	570	570	
Πασσαλοσανίδες	560	560	

- (49) Πολλές επιχειρήσεις δραστηριοποιούνται σε άλλες αγορές προϊόντων. Το περιοριστικό αποτέλεσμα μιας ανταλλαγής ευαίσθητων πληροφοριών είναι λιγότερο ευδιάκριτο στις περιπτώσεις αυτές. Δεν υπάρχει, συνεπώς, αντίρρηση όσον αφορά την κοινοποιηθείσα ανταλλαγή σχετικά με τα ακόλουθα προϊόντα: ημικατεργασμένα προϊόντα, εμπορικές ράβδοι, ράβδοι από ενισχυμένο σκυρόδεμα και χονδρόσυρμα (με εξαίρεση το χονδρόσυρμα από ανοξείδωτο χάλυθα).

6) Ερωτηματολόγιο 2-72

- (50) Η Επιτροπή δεν εγείρει αντιρρήσεις όσον αφορά την ανταλλαγή του εν λόγω ερωτηματολογίου.

3. Επιχειρήματα των μερών

- (51) Προκειμένου να στηρίξουν την κοινοποίησή τους, τα μέρη υπέβαλαν μία νομική και δύο οικονομικές μελέτες. Τα κυριότερα επιχειρήματα που διατυπώθηκαν παρουσιάζονται κατωτέρω.

Παλαιότητα των στοιχείων

- (52) Στην κοινοποίησή τους, τα μέρη δηλώνουν ότι: «η ανταλλαγή περιορίζεται στην ανακοίνωση στοιχείων όσον αφορά τις ποσότητες· δεν πρόκειται να ανταλλάγουν στοιχεία σχετικά με τις τιμές και τον κύκλο εργασιών. Τα ανταλλασσόμενα στοιχεία αφορούν μόνο προγενέστερη και όχι μελλοντική πρακτική στην αγορά».

Ωστόσο, σε μία αγορά που εμφανίζει σταθερή ζήτηση, όπως στην περίπτωση των συναφών αγορών προϊόντων, η μελλοντική συμπεριφορά των ανταγωνιστών μπορεί σε μεγάλο βαθμό να προβλεφθεί βάσει των πρόσφατων συναλλαγών τους. Η παρατήρηση

της συμπεριφοράς των ανταγωνιστών, καθώς και των προγενέστερων επιδόσεών τους, αποτελεί την αιτία όλων των περιοριστικών αποτελεσμάτων της συμφωνίας όπως περιγράφηκαν ανωτέρω. Όσο πιο ακριβείς και πρόσφατες είναι οι πληροφορίες σχετικά με τις πωλούμενες ποσότητες και τα μερίδια αγοράς, τόσο μεγαλύτερος είναι ο αντίκτυπός τους στη μελλοντική συμπεριφορά των επιχειρήσεων στην αγορά.

Ωστόσο, αληθεύει το γεγονός ότι ύστερα από κάποιο διάστημα, τα στοιχεία που αφορούν προγενέστερες συναλλαγές διατηρούν απλώς αξία αναφοράς και δεν έχουν πλέον πραγματικό αντίκτυπο στη μελλοντική συμπεριφορά⁽¹⁸⁾. Στην παρούσα περίπτωση, εάν τα ανταλλασσόμενα στοιχεία αφορούν το παρελθόν, πρέπει να θεωρούνται πρόσφατα εφόσον δεν έχει παρέλθει ακόμη χρονικό διάστημα ενός έτους (έχουν παλαιότητα ενός μηνός).

Απόδειξη του περιοριστικού αποτελέσματος

- (53) Τα κοινοποιούντα μέρη δηλώνουν ότι «η κοινοποιηθείσα ανταλλαγή πληροφοριών δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 65 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ, διότι ούτε σκοπό έχει να περιορίζει τον ανταγωνισμό ούτε επιφέρει περιοριστικό αποτέλεσμα».

⁽¹⁸⁾ Έτσι, π.χ., στην υπόθεση UK Tractors, η Επιτροπή έκρινε ότι η ετήσια ανταλλαγή στοιχείων σχετικά με τις πωλήσεις του προηγούμενου έτους εκ μέρους διαφόρων ανταγωνιστών δεν νόθευε σημαντικά τον ανταγωνισμό (προαναφερθείσα απόφαση, αιτιολογική σκέψη 50).

Η Επιτροπή εκτιμά ότι πέρα από τις άμεσες και ορατές επιπτώσεις μιας συμφωνίας, πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη τα δυναμικά της αποτελέσματα και το γεγονός ότι είναι δυνατό να δημιουργήσει μία δομή που ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί για αντιανταγωνιστικούς σκοπούς. Το άρθρο 65 παράγραφος 1 πρέπει να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι περιλαμβάνει δυναμικά αντιανταγωνιστικά αποτελέσματα, διότι στόχος του είναι η διατήρηση μιας αποτελεσματικής ανταγωνιστικής δομής. Η σημασία του στόχου αυτού επιβάλλεται ιδιαίτερα σε μια αγορά που εμφανίζει υψηλό βαθμό συγκέντρωσης, όπου μια συμφωνία ανταλλαγής πληροφοριών δημιουργεί μια δομή διαφάνειας που εμποδίζει κάθε κρυφό ανταγωνισμό. Το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν είναι σε θέση να αποκαταστήσει την ύπαρξη πραγματικού αποτελέσματος στην αγορά δεν έχει, συνεπώς, επίδραση στο αποτέλεσμα της διαδικασίας, εφόσον το άρθρο 65 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚΑΧ απαγορεύει τόσο τα πραγματικά αντιανταγωνιστικά αποτελέσματα, καθώς και τα δυναμικά αποτελέσματα, από τη στιγμή που καθίστανται επαρκώς αισθητά.

Η υπόθεση UK Tractors

- (54) Τα μέρη εκτιμούν ότι η απόφαση του Πρωτοδικείου στην υπόθεση UK Tractors δικαίωσε την Επιτροπή εν μέρει.

Σύμφωνα με την νομική μελέτη που υποβλήθηκε προς στήριξη της κοινοποίησης, το Πρωτοδικείο ακολούθησε μόνο εν μέρει το σκεπτικό της Επιτροπής στην υπόθεση UK Tractors, όσον αφορά το γεγονός ότι όρισε ότι οι ανταλλαγές, προκειμένου να συνιστούν παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, πρέπει να πραγματοποιούνται σε μια αγορά με υψηλό βαθμό συγκέντρωσης στην οποία υπάρχει ήδη μειωμένος ανταγωνισμός.

Η Επιτροπή εκτιμά ότι η ερμηνεία αυτή είναι ανακριβής. Στην ανωτέρω υπόθεση, το Πρωτοδικείο έκρινε⁽¹⁹⁾ ότι η γενίκευση, μεταξύ των κυρίων πωλητών, της συχνής μάλιστα ανταλλαγής συγκεκριμένων πληροφοριών που αφορούν τον εντοπισμό των ταξινομημένων οχημάτων και τον τόπο ταξινόμησής τους, είναι ικανή να νοθεύσει αισθητά τον ανταγωνισμό μεταξύ των επιχειρηματιών σε ολιγοπωλιακές αγορές υψηλής συγκέντρωσης, όπως η επίμαχη, στις οποίες, κατά συνέπεια, έχει ήδη κατά πολύ μετριαστεί ο ανταγωνισμός και έχει διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών.

Κατά συνέπεια, στην παρούσα υπόθεση, η νόθευση του ανταγωνισμού δεν θεωρήθηκε συμπληρωματικός όρος για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 1, αλλά λογικό επακόλουθο του ολιγοπωλιακού χαρακτήρα της επίμαχης αγοράς.

Ανταγωνισμός στη σχετική αγορά

- (55) Με το σκεπτικό του επιχειρήματος που διατυπώθηκε ανωτέρω, τα μέρη υπέβαλαν στην Επιτροπή οικονομική μελέτη που επιχειρεί να καταδείξει τον έντονο

ανταγωνισμό που επικρατεί στην αγορά σιδήρου και χάλυβα.

- (56) Η εν λόγω μελέτη δεν προβαίνει σε διάκριση μεταξύ των διαφορετικών αγορών προϊόντων, τα χαρακτηριστικά των οποίων διαφέρουν, ωστόσο, σημαντικά μεταξύ τους (βαθμός συγκέντρωσης της αγοράς, ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, εξέλιξη των τιμών, εμπόδια εισόδου που οφείλονται, μεταξύ άλλων, σε διαφορές των πάγιων δαπανών, μεταφορικά, κ.λπ.). Λόγω της σημασίας αυτών των ποικίλων παραγόντων όσον αφορά την εκτίμηση του περιοριστικού αποτελέσματος της κοινοποιηθείσας συμφωνίας, η υποβληθείσα μελέτη δεν σχετίζεται πραγματικά με την παρούσα υπόθεση.

Υπαρξη πληροφοριών σχετικά με τις ποσότητες σε άλλους οικονομικούς κλάδους

- (57) Προκειμένου να στηρίξουν την κοινοποίησή τους, τα μέλη υπέβαλαν μια μελέτη που επιχειρεί να καταδείξει ότι η διαθεσιμότητα των πρόσφατων, και εξατομικευμένων πληροφοριών στον τομέα των καταναλωτικών αγαθών προωθεί τον ανταγωνισμό και ότι η κοινοποιηθείσα ανταλλαγή θα έχει, ως εκ τούτου, ευνοϊκό αποτέλεσμα επί του ανταγωνισμού.

- (58) Το ανωτέρω επιχείρημα δεν ευσταθεί για δύο βασικούς λόγους. Πρώτον, δεν πρόκειται για συμφωνίες ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ ανταγωνιστών που ενδέχεται να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής των άρθρων 65 ΕΚΑΧ ή 85 ΕΚ. Οι ειδικευμένοι οργανισμοί πραγματοποιούν μελέτες βάσει ερευνών στο σημείο πώλησης. Δεύτερον, οι πληροφορίες πωλούνται από τους εν λόγω οργανισμούς και δεν ανταλλάσσονται μεταξύ ανταγωνιστών. Ανεξάρτητα από την ακρίβεια των ερευνών αυτών, πρόκειται για παροχή υπηρεσιών από τρίτο και όχι για συμφωνία που μπορεί να αποτιμηθεί στο πλαίσιο του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ.

4. Δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 65 παράγραφος 1

- (59) Σε ανακοίνωση της 31ης Δεκεμβρίου 1994⁽²⁰⁾ σχετικά με την άρση των τριμηνιαίων κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά την παραγωγή και τις παραδόσεις χάλυβδινων προϊόντων, η Επιτροπή υπενθύμισε στις επιχειρήσεις και τις ενώσεις τους ότι, δυνάμει του άρθρου 65, παράγραφος 1, απαγορεύεται να αντικαθιστούν τα συνοδευτικά μέτρα που έχει μέχρι σήμερα θεσπίσει η Επιτροπή με ένα παρόμοιο ή ισοδύναμο ιδιωτικό σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών.

- (60) Η ανταλλαγή των ερωτηματολογίων 2-71 και 2-73 αντίκειται στο άρθρο 65 παράγραφος 1, όσον αφορά το γεγονός ότι εγκαθιδρύει ένα σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών πρόσφατων ατομικών στοιχείων σχετικά με τις παραδόσεις και τα μερίδια αγοράς στους τομείς των πλατέων προϊόντων, των δοκών, των πασσαλοσανίδων και του σιδηροδρομικού υλικού.

⁽¹⁹⁾ Βλέπε υποσημείωση 15.

⁽²⁰⁾ ΕΕ C 379 της 31. 12. 1994, σ. 36.

- (61) Η ανταλλαγή του ερωτηματολογίου 2-74 είναι αντίθετη με το άρθρο 65 παράγραφος 1 όσον αφορά τα προαναφερθέντα προϊόντα, καθώς και το χονδρόσυρμα.

B. ΜΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 65 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

- (62) Δεδομένου ότι η κοινοποιηθείσα συμφωνία δεν αποτελεί ούτε συμφωνία εξειδίκευσης ούτε συμφωνία κοινής πώλησης ή κοινής αγοράς δεν δύναται να εγκριθεί από την Επιτροπή βάσει του άρθρου 65 παράγραφος 2.

Γ. ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 65 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5

- (63) Σύμφωνα με το άρθρο 64 παράγραφος 5, η Επιτροπή δύναται να επιβάλει πρόστιμα ή τόκους υπερημερίας σε επιχειρήσεις που έχουν συνάψει συμφωνία αυτοδικαίως άκυρη, έχουν εφαρμόσει ή έχουν προσπαθήσει να εφαρμόσουν συμφωνία ή απόφαση αυτοδικαίως άκυρες, ή έχουν εμπλακεί σε πρακτικές που αντίκεινται στις διατάξεις του άρθρου 65 παράγραφος 1.

- (64) Στην παρούσα περίπτωση, τα μέρη έχουν δηλώσει ότι δεν έχουν εφαρμόσει την κοινοποιηθείσα συμφωνία μετά την προειδοποιητική επιστολή που τους απέστειλε η Επιτροπή στις 8 Ιουλίου 1996. Ως εκ τούτου, δεν υφίσταται λόγος επιβολής προστίμων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία ανταλλαγής πληροφοριών που κοινοποιήθηκε στις 28 Μαΐου 1996 παραβιάζει το άρθρο 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ, στο βαθμό που εμπεριέχει ανταλλαγή των ερωτηματολογίων 2-71, 2-73 και 2-74 όσον αφορά τα πλατέα προϊόντα, τις δοκούς, τις πασσαλοσανίδες, το σιδηροδρομικό υλικό και το χονδρόσυρμα από ανοξείδωτο χάλυβα.

Άρθρο 2

Η συμφωνία ανταλλαγής πληροφοριών που κοινοποιήθηκε στις 28 Μαΐου 1996 δεν πληροί τους όρους έγκρισης δυνάμει του άρθρου 65 παράγραφος 2.

Άρθρο 3

Η επιχείρηση Wirtschaftsvereinigung Stahl και οι 16 κοινοποιούμενες επιχειρήσεις θα απέχουν από την εφαρμογή της κοινοποιηθείσας ανταλλαγής.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται προς:

Wirtschaftsvereinigung Stahl
Breitestraße 69
D-40213 Düsseldorf

AG der Dillinger Hüttenwerke
Postfach 1580
D-66748 Dillingen

EKO Stahl GmbH
Werkstraße 1
D-15890 Eisenhüttenstadt

Krupp Hoesch Stahl AG
Eberhardstraße 12
D-44145 Dortmund

Krupp Thyssen Nirosta GmbH
Alleestraße 165
D-44793 Bochum

Preussag Stahl AG
Eisenhüttenstraße 99
D-38239 Salzgitter

STahlwerke bremen GmbH
Auf den Delben 35
D-28237 Bremen

Thyssen Stahl AG
Kaiser-Wilhelm-Straße 100
D-47166 Duisburg.

Βρυξέλλες, 26 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 9ης Δεκεμβρίου 1997

σχετικά με την εφαρμογή στη Γαλλία πρότυπου πειραματικού συστήματος πληροφορικής για τη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων στις χοιροτροφικές μονάδες (INFOPORC)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(98/5/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 80/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα (¹), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/370/ΕΚ (²), και ιδίως το άρθρο 37 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι οι γαλλικές αρχές ζήτησαν από την Επιτροπή να προβλέψει οικονομική ενίσχυση της Κοινότητας για την εφαρμογή, στη Γαλλία, πρότυπου πειραματικού συστήματος πληροφορικής για τη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων στις χοιροτροφικές μονάδες (INFOPORC)

ότι το σύστημα αυτό περιλαμβάνει την τήρηση αρχείου των κτηνοτροφικών μονάδων και την ταυτοποίηση των κινήσεων των ζώων· ότι μια τέτοια ενέργεια εντάσσεται στο πλαίσιο των διατάξεων του άρθρου 37 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ·

ότι η εφαρμογή του συστήματος αυτού έχει ως στόχο τον έλεγχο των υγειονομικών ενεργειών μέσω της αναγνώρισης, σε πραγματικό χρόνο, του υγειονομικού καθεστώτος του ζωικού κεφαλαίου και της διαχείρισης της διακίνησης των ζώων· ότι η εφαρμογή του συστήματος αυτού συμβάλλει στην προώθηση της ταυτοποίησης και της δυνατότητας εντοπισμού των κινήσεων των ζώων προκειμένου να βελτιωθεί το υγειονομικό επίπεδο των ζώων στην Κοινότητα και, επομένως, αποτελεί έναν από τους κατά προτεραιότητα στόχους αυτής της τελευταίας·

ότι οι γαλλικές αρχές ανέθεσαν την εφαρμογή του εν λόγω πρότυπου πειραματικού συστήματος πληροφορικής στην Περιφερειακή Διεπαγγελματική Ένωση Χοιροτροφίας της Βρετάνης (Association Regionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne-ARIP) υπό τον έλεγχο και την εποπτεία των δημοσίων αρχών·

ότι πρέπει, την κατάλληλη στιγμή να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση τόσο της εφαρμογής του συστήματος όσο και των αποτελεσμάτων του σε ό,τι αφορά την υγειονομική κατάσταση των ζώων, προκειμένου να εξετασθεί η δυνατότητα επέκτασής του συστήματος·

ότι πρέπει να καθορισθούν οι λεπτομέρειες οργάνωσης της δράσης και οι κανόνες για τον καθορισμό της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, η υπεύθυνη αρχή για τεχνικά θέματα είναι η Association Regionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP), που εκπροσωπείται από τον πρόεδρό της.

Ο οργανισμός αυτός θα λειτουργήσει υπό το γενικό έλεγχο του Υπουργείου Γεωργίας, Αλιείας και Διατροφής.

Ειδικότερα:

- τα υγειονομικά θέματα τίθενται υπό τον έλεγχο των κτηνιατρικών υπηρεσιών των διευθύνσεων των: Cotes d'Armor, Finistère, Ille et Vilaine και Morbihan,
- τα τεχνικά θέματα ταυτοποίησης τίθενται υπό τον έλεγχο των διαμερισμάτων κτηνοτροφικών οργάνων των: Cotes d'Armor, Finistère, Ille et Vilaine και Morbihan,
- τα οικονομικά θέματα εποπτεύει η Περιφερειακή Διεύθυνση Γεωργίας και Δασών της Βρετάνης.

Άρθρο 2

Η αρμόδια αρχή δεσμεύεται:

- να σχεδιάσει, να αναπτύξει και να εφαρμόσει πρότυπο πειραματικό σύστημα πληροφορικής για τη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων των χοιροτροφικών μονάδων (INFOPORC) το περιεχόμενο και το χρονοδιάγραμμα των οποίων καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

Η δράση θα αρχίσει από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης και θα λήξει την 31η Δεκεμβρίου 1998·

- να υποβάλλει στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής, δύο εκθέσεις μία για το πρώτο στάδιο μέχρι την 1η Ιουνίου 1998 και μία τελική έκθεση μέχρι τις 31 Μαρτίου 1999.

Άρθρο 3

1. Η οικονομική συμμετοχή της Κοινότητας καθορίζεται στο 20 % των επιλέξιμων δαπανών εντός του ορίου του ανωτάτου ποσού των 200 000 Ecu.

2. Οι δαπάνες που αναφέρονται στην πρώτη παράγραφο είναι οι εξής:

- αγορά και εγκατάσταση υλικού πληροφορικής (κεντρικοί υπολογιστές, θέσεις εργασίας για τους χρήστες),

(¹) ΕΕ L 224 της 18. 8. 1990, σ. 19.

(²) ΕΕ L 168 της 2. 7. 1994, σ. 31.

- αγορά και ανάπτυξη λογιστιμών,
- δαπάνες για την εγκατάσταση του συστήματος (γενική διεύθυνση, διεύθυνση του έργου πληροφορικής, κατάρτιση και συμμετοχή των χρηστών),
- δαπάνες συντήρησης και τελική αξιολόγηση.

Άρθρο 4

1. Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας χορηγείται στις γαλλικές αρχές κατόπιν της υποβολής δικαιολογητικών στοιχείων, τα οποία οι γαλλικές αρχές υποβάλλουν στην Επιτροπή.
2. Το εκτιμώμενο χρονοδιάγραμμα των δαπανών είναι το εξής:
 - 1997: 35 %
 - 1998: 65 %
3. Κατόπιν αιτήσεως των γαλλικών αρχών δύναται να χορηγηθεί προκαταβολή μέχρις ανωτάτου ορίου 40 % του συνολικού ποσού της κοινοτικής συμμετοχής. Η αίτηση πρέπει να υποβληθεί από τις αρμόδιες γαλλικές αρχές πριν τις 15 Δεκεμβρίου 1997.

4. Τα δικαιολογητικά στοιχεία υποβάλλονται μέχρι τις 30 Ιουνίου 1999.

Άρθρο 5

Βάσει της τελικής έκθεσης που καταρτίζεται από την αρμόδια αρχή, η Επιτροπή καταρτίζει απολογισμό για την προσφορά του συστήματος στη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων των κτηνοτροφικών μονάδων, ο οποίος υποβάλλεται στα κράτη μέλη στο πλαίσιο της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής.

Ανάλογα με τον απολογισμό αυτό δύναται να ληφθεί νέα απόφαση σχετικά με την προσαρμογή του συστήματος.

Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλία.

Βρυξέλλες, 9 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Το πρότυπο πειραματικό σύστημα πληροφορικής σχεδιάστηκε για τον έλεγχο της νόσου του Aujeszky. Αποτελεί πειραματική εφαρμογή τυποποιημένου συστήματος διαχείρισης υγειονομικών θεμάτων σε περιοχές με μεγάλη πυκνότητα ζωικού πληθυσμού.

Η πληροφορική διάρθρωση που επιλέχθηκε θα μπορούσε να αποτελέσει βάση αναφοράς για την τελειοποίηση συστημάτων σχετικών με την τήρηση βάσεων δεδομένων για τα αρχεία κτηνοτροφικών μονάδων και για τις μετακινήσεις των ζώων.

Το σχέδιο αυτό εντάσσεται στο πλαίσιο της δράσης που αφορά την ταυτοποίηση και τη δυνατότητα εντοπισμού των κινήσεων των ζώων, προκειμένου να καταστεί δυνατή η επιτήρηση του υγειονομικού καθεστώτος και να βελτιωθεί το υγειονομικό επίπεδο των εκμεταλλεύσεων.

1. Περιεχόμενο

Η λύση που επιλέχθηκε περιλαμβάνει δύο βασικές ενέργειες:

- την τήρηση αρχείου κτηνοτροφικών μονάδων,
- την ταυτοποίηση των μετακινήσεων των ζώων.

Ο προσανατολισμός των δύο αυτών ενεργειών αποσκοπεί στον έλεγχο των ενεργειών υγειονομικού χαρακτήρα με την αναγνώριση σε πραγματικό χρόνο του υγειονομικού καθεστώτος του ζωικού κεφαλαίου και τη διαχείριση των μετακινήσεων των ζώων.

A. Τήρηση αρχείου κτηνοτροφικών μονάδων

Η τήρηση του αρχείου κτηνοτροφικών μονάδων βασίζεται στην εφαρμογή κοινού αρχείου αναφοράς. Κάθε εταίρος (κτηνιατρικές υπηρεσίες, εργαστήρια, κτηνοτροφικές υπηρεσίες, ενώσεις παραγωγών και κτηνιατρικές ενώσεις) δεσμεύεται να συμβάλει στην ενημέρωση του αρχείου αυτού ανακοινώνοντας, μέσω της πληροφορικής, τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή του. Προβλέπονται κανόνες επικύρωσης. Τα στοιχεία αυτά αποτελούν το αντικείμενο ειδικής μάσκας εισαγωγής δεδομένων (ταυτοποίηση των κτηνοτροφικών μονάδων, γεωγραφικές συντεταγμένες, είδος δραστηριότητας, υγειονομικές πληροφορίες, κ.λπ.).

Η πρόσβαση στο κοινό αρχείο ρυθμίζεται ανάλογα με τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες κάθε εταίρου.

Το καθεστώς πληροφορικής περιλαμβάνει την τηλεματική σύνδεση των θέσεων (περίπου σαράντα) και κεντρικό σύστημα πληροφορικής διαχείρισης.

B. Ταυτοποίηση των μετακινήσεων των ζώων

Το σύστημα έχει ως στόχο, τελικά, να προσδιορίσει το σύνολο των κινήσεων των χοίρων.

Κατά τη διάρκεια της πρώτης φάσης θα τονισθεί η ταυτοποίηση των κινήσεων των χοιριδίων (από τις κτηνοτροφικές μονάδες στις οποίες γεννώνται στις κτηνοτροφικές μονάδες πάχυνσης).

Το ίδιο καθεστώς πληροφορικής με εκείνο που εγκρίθηκε για την τήρηση του αρχείου των κτηνοτροφικών μονάδων θα χρησιμοποιηθεί και για την αναγνώριση των κινήσεων των ζώων. Η μάσκα εισαγωγής δεδομένων περιλαμβάνει, για κάθε μετακίνηση, τα στοιχεία τα σχετικά με τις κτηνοτροφικές μονάδες παραγωγής, τις κτηνοτροφικές μονάδες προορισμού και τα χαρακτηριστικά της μεταφοράς.

2. Χρονοδιάγραμμα

A. Πρώτη φάση: από την ημερομηνία κοινοποιήσεως της παρούσας απόφασης μέχρι 1ης Μαΐου 1998

Η φάση αυτή θα αφορά:

- την τελειοποίηση των λογισμικών (εφαρμογή και επικοινωνία),
- την αγορά και εγκατάσταση υλικού πληροφορικής (κεντρικοί υπολογιστές, θέσεις του δικτύου),
- την αγορά και την εγκατάσταση των υλικών επικοινωνίας (διαμορφωτές, κ.λπ.),
- κατάρτιση κοινού αρχείου αναφοράς,
- πραγματοποίηση δοκιμών σε ειδικές περιοχές.

B. Δεύτερη φάση: 1 Μαΐου 1998 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1998

Η φάση αυτή θα είναι λειτουργική φάση. Θα επιτρέψει:

- να ελεγχθεί η καλή λειτουργία του συστήματος,
- να διορθωθούν οι ενδεχόμενες ατέλειες,
- να πραγματοποιηθεί αξιολόγηση τόσο των τεχνικών θεμάτων όσο και της προσφοράς του συστήματος στη διαχείριση υγειονομικών θεμάτων των χοιροτροφικών μονάδων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟ ΚΟΣΤΟΣ

Όλες οι ενέργειες βασίζονται σε διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών σύμφωνα με την ισχύουσα ρύθμιση

1. Αγορά και κατάσταση υλικού πληροφορικής		
A Κεντρικοί υπολογιστές	436 000	FF
B Θέση εργασίας χρήστη	874 000	FF
	Υποσύνολο 1	1 310 000 FF
2. Αγορά και ανάπτυξη λογισμικών		
A Ανάπτυξη των λογισμικών εφαρμογής	2 874 500	FF
B Επανορθωτική και εξελικτική συντήρηση	361 000	FF
	Υποσύνολο 2	3 235 500 FF
3. Δαπάνες εγκατάστασης του συστήματος		
A Γενική Διεύθυνση	885 000	FF
B Διεύθυνση έργου πληροφορικής	796 000	FF
Γ Κατάρτιση και συμμετοχή των χρηστών	400 000	FF
	Υποσύνολο 3	2 081 000 FF
4. Δαπάνες συντήρησης και τελική αξιολόγηση		
A Δαπάνες συντήρησης	400 000	FF
B Τελική αξιολόγηση	100 000	FF
	Υποσύνολο 4	500 000 FF
	Γενικό σύνολο	7 126 000 FF

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Δεκεμβρίου 1997

για τροποποίηση ορισμένων στοιχείων του καταλόγου που εμφανίζεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2332/96 που καταρτίζει, για το 1997, τον κατάλογο των σκαφών άνω των οκτώ μέτρων τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν γλώσσα σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας χρησιμοποιώντας δοκότρατες των οποίων το συνολικό μήκος υπερβαίνει τα εννέα μέτρα

(98/6/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 894/97 του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1997, για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων διατήρησης των αλιευτικών πόρων⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3554/90 της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 1990, που θεσπίζει τις λεπτομέρειες για την κατάρτιση του καταλόγου των σκαφών συνολικού μήκους άνω των οκτώ μέτρων τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν γλώσσες σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας χρησιμοποιώντας δοκότρατες των οποίων το συνολικό μήκος υπερβαίνει τα εννέα μέτρα⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3407/93⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 2,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2332/96 της Επιτροπής⁽⁴⁾, καταρτίζει για το 1997 τον κατάλογο των σκαφών μήκους άνω των οκτώ μέτρων τα οποία επιτρέπεται να αλιεύουν γλώσσες σε ορισμένες περιοχές της Κοινότητας χρησιμοποιώντας δοκότρατες των οποίων το συνολικό μήκος υπερβαίνει τα εννέα μέτρα και προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 3 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 894/97·

ότι οι βελγικές, γερμανικές, δανικές και ολλανδικές αρχές ζήτησαν τροποποιήσεις των στοιχείων που εμφανίζονται

στον εν λόγω κατάλογο· ότι οι αιτήσεις αυτές περιέχουν όλες τις πληροφορίες που τις δικαιολογούν με βάση το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3554/90· ότι από την εκτίμηση αυτών των πληροφοριών προκύπτει η συμφωνία τους με την προαναφερόμενη διάταξη και ότι πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθούν οι πληροφορίες που εμφανίζονται σε αυτόν τον κατάλογο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οι πληροφορίες του καταλόγου που εμφανίζονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2332/96 τροποποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Δεκεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Emma BONINO

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 132 της 23. 5. 1997, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 346 της 11. 12. 1990, σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 310 της 14. 12. 1993, σ. 19.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 317 της 6. 12. 1996, σ. 3.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

A. Datos que se retiran de la lista — Oplysninger, der skal slettes i listen — Aus der Liste herauszunehmende Angaben — Στοιχεία που διαγράφονται από τον κατάλογο — Information to be deleted from the list — Renseignements à retirer de la liste — Dati da togliere dall'elenco — Inlichtingen te schrappen uit de lijst — Informações a retirar da lista — Luettelosta poistettavat tiedot — Uppgifter som skall tas bort från förteckningen

1	2	3	4	5	
BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO / BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN					
N	782	Nancy	OQFD	Nieuwpoort	110
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	193
Z	88	Nova Cura	OPDJ	Zeebrugge	104

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA / DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	7	Elke	DCGN	Accumersiel	175
BEN	2	Möwe	DCET	Bensersiel	188
BUS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	4	Nordergrunde	DFPD	Cuxhaven	220
EMD	2	Merry Lene	DB5331	Emden	67
FRI	35	Lilli	DIRQ	Friedrichskoog	107
FRI	76	Anneliese	DITD	Friedrichskoog	151
FRI	175	Luise	DIJK	Friedrichskoog	145
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	184
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	191
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	136
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	162
HUS	7	Gila	DDEJ	Husum	175
NEU	227	Stortebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	232	Seerose	DDGE	Neuharlingersiel	210
NOR	209	Sirius	DCLS	Norddeich	69
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	110
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	132
POG	2	Jan	DQQH	Pogum	221
SC	13	Condor	DISD	Büsum	160
SC	15	Martina	DJWD	Büsum	184
SC	18	Gaby-Egel	DIWD	Büsum	184
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	37	Michel	DFOL	Büsum	220
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	184
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	140
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	165
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	138
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	140
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	146
SH	1	Bleibtreu	DMHR	Heiligenhafen	220
SH	13	Hoffnung	DLYD	Heiligenhafen	147
SH	23	Albatros	DFPF	Heiligenhafen	221
SK	18	Frans Willem	DFOL	Kiel	220
SPI	10	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Spieka	151
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	145
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	165
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	99

ΠΑΪΣΕΣ ΒΑΪΟΣ / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAΪΣΕΣ ΒΑΙΧΟΣ / ALANKOMAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	29	Eendracht	PDYB	Breskens	220
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
HA	41	Antje		Harlingen	158
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	27	Vertrouwen	PIFW	Goedereede-Ouddorp	221
WL	8	Albatros		Westdongeradeel	92
WR	12	Dirk	PDQD	Wieringen	158
WR	21	Jente	PFCW	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	51	Nova Cura	PGKG	Wieringen	221
WR	57	Jacoba	PEYI	Wieringen	220
WR	89	Geja Anjo		Wieringen	175
WR	106	Alida Catherina	PCLM	Den Oever	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	206
WR	131	Twee Gebroeders	PIBP	Wieringen	175
WR	174	Aleida	PCKC	Wieringen	221
WR	177	Neeltje Alida	PGEU	Wieringen	221
WR	210	Exmera Gratia	PEAM	Wieringen	221
ZK	15	Lambert		Ulrum-Zoutkamp	220
ZK	18	Liberty		Ulrum-Zoutkamp	138
ZK	25	Elisabeth		Ulrum-Zoutkamp	176
ZK	33	Reitdiep		Ulrum-Zoutkamp	159
ZK	34	Eems	PDVR	Ulrum-Zoutkamp	134
ZK	36	Lauwers		Ulrum-Zoutkamp	110
ZK	40	Morgenster	PGAQ	Ulrum-Zoutkamp	221
ZK	49	Twee Gebroeders	PHXM	Ulrum-Zoutkamp	220

B. Datos que se añaden a la lista — Oplysninger, der skal anføres i listen — In die Liste hinzuzufügende Angaben —
Στοιχεία που προστίθενται στον κατάλογο — Information to be added to the list — Renseignements à ajouter à la
liste — Dati da aggiungere all'elenco — Inlichtingen toe te voegen aan de lijst — Informações a aditar à lista —
Luetteloon lisättävät tiedot — Uppgifter som skall läggas till i förteckningen

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO /
BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN

N	88	Nova Cura	OPDJ	Nieuwpoort	104
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	192
O	782	Nancy	OQFD	Oostende	110

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA /
DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	8	Orion	DCFM	Accumersiel	221
ACC	10	Komet	DCWK	Accumersiel	221
BÜS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	2	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Cuxhaven	151
CUX	4	Nordergründe	DFPD	Cuxhaven	220
CUX	13	Seerose	DISP	Cuxhaven	183
CUX	15	Bastian	DITD	Cuxhaven	151
CUX	17	Osteriff	DDGE	Cuxhaven	210

1		2		3		4		5	
DIT	6	Amisia		DQNW		Ditzum		221	
DOR	8	Delphin		DEUP		Dorum		151	
FRI	35	Zenit		DCGN		Friedrichskoog		175	
FRI	75	Luise		DIJK		Friedrichskoog		184	
GRE	3	Horizont		DCMU		Greetsiel		221	
GRE	8	Gretje		DJMP		Greetsiel		214	
GRE	28	Vorwärts		DCDN		Greetsiel		110	
HAR	1	Gesine Albrecht		DCQM		Harlesiel		220	
HAR	3	Sperber		DCVF		Harlesiel		146	
HOO	50	Sturmvogel		DDAX		Hooksiel		175	
HOO	1	De Liekedeelers		DJIS		Hooge		184	
HUS	28	Zukunft		DLYQ		Husum		184	
NEU	227	Störtebeker		DLYJ		Neuharlingersiel		175	
NEU	229	Falke		DCGQ		Neuharlingersiel		174	
NEU	232	Möwe		DCET		Neuharlingersiel		190	
NEU	235	Nordlicht				Neuharlingersiel		126	
NEU	245	Seestern		DCKM		Neuharlingersiel		161	
NOR	213	Nordsee		DCPV		Norddeich		206	
NOR	225	Nordmeer		DCDB		Norddeich		107	
OTT	1	Mareike		DIRQ		Otterndorf		176	
PEL	2	Annemarie		DJFK		Pellworm		221	
POG	1	Jan		DQQH		Pogum		184	
SC	11	Anne-Gret		DIYM		Büsum		140	
SC	13	Condor		DISD		Büsum		184	
SC	18	Gaby Egel		DITV		Büsum		221	
SC	33	Joke Sabine		DJGS		Büsum		184	
SC	40	Klassje		DFMP		Büsum		184	
SC	44	Klaus Groth I		DIUC		Büsum		220	
SC	15	Martina		DIWD		Büsum		221	
SD	30	Cormoran		DFOC		Friedrichskoog		220	
SD	5	Hoffnung		DISX		Friedrichskoog		165	
SD	8	Rugenort		DIWK		Friedrichskoog		184	
SD	10	Christine		DJCH		Friedrichskoog		184	
SD	34	Keen Tied		DDEW		Friedrichskoog		175	
SK	18	Frans Willem		DFOL		Büsum		184	
SK	18	Frans Willem		DFOL		Büsum		220	
ST	4	Möwe		DCSP		Tönning		221	
ST	6	Hilke-Marita		DNHA		Tönning		221	
ST	6	Hilka Maritta		DNHA		Tönning		221	
ST	12	Anja II		DJIV		Tönning		221	
ST	24	Karolin		DJIF		Tönning		221	
SU	1	Stefanie		DDEJ		Husum		221	

ΠΑΪΣΕΣ ΒΑΪΟΣ / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAΪΣΕΣ ΒΑΙΧΟΣ / ALANKOMAAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	7	Res Nova		PHAI		Oostburg-Breskens		221	
GO	57	Johanna Maria		PFDS		Goedereede-Ouddorp		221	
GO	210	Exmera Gratia		PEAM		Goedereede-Ouddorp		134	
HA	30	Arcona		PGEU		Harlingen		221	
HA	41	Antje		PCMP		Harlingen		158	
HD	31	Marsdiep				Den Helder		221	
HD	32	Klaasje		PFJT		Den Helder		221	
HD	65	Harmtje Pieter		PENI		Den Helder		221	
OD	3	Adrienne		PFWH		Goedereede-Ouddorp		221	
OD	7	Adrianus		PHEQ		Goedereede-Ouddorp		221	
OD	9	Geertruida		PEGK		Goedereede-Ouddorp		221	
OD	15	De Zwerver		PDPX		Goedereede-Ouddorp		221	
OD	21	Cornelis Willem		PDMX		Goedereede-Ouddorp		221	

1		2	3	4	5
SCH	20	Deo Volente	PDOQ	Scheveningen	221
SCH	65	Quo Vadis		Scheveningen	221
SL	6	Dina Cornelia	PDQJ	Goedereede-Stellendam	221
SL	9	Boy Robin	PDER	Goedereede-Stellendam	138
SL	42	Hendrika Cornelia	PEPZ	Goedereede-Stellendam	221
TH	7	Adriana Maria	PCDY	Tholen	221
TH	10	Dirkje	PDQX	Tholen	221
TH	25	Pieterella Johanna	PGSY	Tholen	221
VLI	7	Eben Haezer	PDWW	Vlissingen	221
WR	7	Johanna	PFDU	Den Oever	221
WR	21	Jente	PGUX	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	64	Annewien		Wieringen	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	219
WR	129	Grietje Hendrika	PEKX	Wieringen	221
WR	131	Twec Gebroeders	PIPB	Wieringen	220
WR	224	De Tea Dieuwertje	PDOI	Wieringen	221
YE	40	Dei Gratia	PIPF	Yerseke	221

REINO UNIDO / DET FORENEDE KONGERIGE / VEREINIGTES KÖNIGREICH / ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI / REGNO UNITO / VERENIGD KONINKRIJK / REINO UNIDO / YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA / FÖRENADE KUNGARIKET

PH	412	Aleyna	MSAF	Plymouth	220
----	-----	--------	------	----------	-----

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ

Εντός του 1998 θα πραγματοποιηθούν διάφορες αλλαγές όσον αφορά τις συνδρομές της Επίσημης Εφημερίδας, σειρές «L» και «C». Η παρούσα ανακοίνωση έχει σκοπό να πληροφορήσει τους συνδρομητές προκειμένου να κάνουν τη σωστή επιλογή μεταξύ των νέων δυνατοτήτων που τους παρέχονται.

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΣΤΟ INTERNET

Από τις αρχές του 1998, τα πλήρη κείμενα (περιλαμβανομένων των πινάκων και των γραφικών) των νέων εκδόσεων της Επίσημης Εφημερίδας, σειρές «L» και «C», θα διατίθενται δωρεάν στις 11 επίσημες γλώσσες της ΕΕ μέσω του Internet (<http://europa.eu.int>) για διάστημα 20 ημερών.

Η ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ «L» ΚΑΙ «C» ΣΕ CD-ROM

Το 1998, η Επίσημη Εφημερίδα «L» και «C» σε CD-ROM, θα δημοσιεύεται ανά τρίμηνο, συγκεντρωτικά, σε κάθε επίσημη γλώσσα ξεχωριστά. Στους συνδρομητές των ανωτέρω σειρών της Επίσημης Εφημερίδας, οι οποίοι επιπλέον αγοράζουν την έκδοση σε CD-ROM, παράλληλα με αυτή σε έντυπη μορφή, μικροδελτίο ή μέσω του CELEX, θα παραχωρηθεί μια διαφημιστική έκπτωση ύψους 50 % στην έκδοση CD-ROM. Θα υπάρχει η δυνατότητα χρήσης του προϊόντος σε τοπικό δίκτυο και η αγορά μεμονωμένων αντιγράφων κάθε CD-ROM.

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ CELEX ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΙΜΗ

Από την άνοιξη του 1998 θα είναι δυνατή η συνδρομή στη βάση δεδομένων CELEX σε σταθερή τιμή (960 Ecu για ένα έτος), ανεξάρτητα από τη χρήση της. Το CELEX είναι η επίσημη βάση δεδομένων νομικής φύσης της ΕΕ, η οποία παρέχει πλήρη κάλυψη της νομοθεσίας της ΕΕ από το 1951 (<http://europa.eu.int/celex>).

ΕΚΠΡΟΘΕΣΜΗ ΑΝΑΝΕΩΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΣΕ ΕΝΤΥΠΗ ΜΟΡΦΗ

Η αποστολή της Επίσημης Εφημερίδας «L» και «C» σε έντυπη μορφή θα σταματήσει στις 31 Ιανουαρίου 1998 σε όσους δεν θα έχουν ανανεώσει τη συνδρομή τους έως την ημερομηνία αυτή. Οι νέοι συνδρομητές ή αυτοί που θα ανανεώσουν τη συνδρομή τους μετά την παραπάνω ημερομηνία μπορούν να επιλέξουν:

- i) να μην παραλάβουν αναδρομικά τις μη παραληφθείσες εκδόσεις και να καταβάλουν το ποσό για τους μήνες που έλαβαν τις εφημερίδες,
- ii) να παραλάβουν τις μη παραληφθείσες δημοσιεύσεις σε CD-ROM και να καταβάλουν το κανονικό ποσό για την ετήσια συνδρομή,
- iii) να παραλάβουν τις μη παραληφθείσες δημοσιεύσεις σε έντυπη μορφή και να καταβάλουν το διπλό ποσό για κάθε μήνα αναδρομικής αποστολής.

Σημειώστε, ότι τώρα μπορείτε να αγοράσετε οποιοδήποτε από τα είδη συνδρομής της Επίσημης Εφημερίδας «L» και «C» (έντυπη, μικροδελτίο, CD-ROM, CELEX) μόνο από τα επίσημα σημεία πώλησης του δικτύου των Επίσημων Εκδόσεων. Παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με το αρμόδιο πρακτορείο για περισσότερες πληροφορίες.